



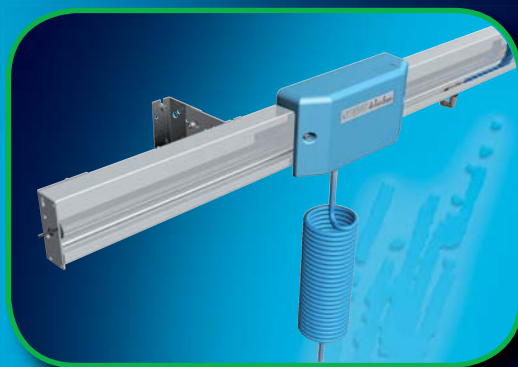
CATALOGO
ITALIANO

CATALOGUE
ENGLISH

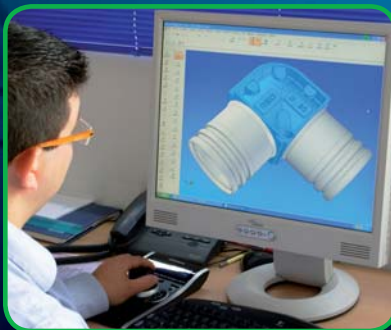
CATALOGUE
FRANÇAIS

KATALOG
DEUTSCH

CATÁLOGO
ESPAÑOL



AIR SUPPLY, MODULAR TOOLS & ACCESSORIES



INDICE - INDEX - TABLE DES MATIERES - INDEX - INDICE

ATS	ALIMENTAZIONE CON CARRELLO SCORREVOLEPAG. 1.2 Air Track Supply - Alimentation par chariot mobile - Versorgung durch den Laufwagen Alimentación con Vagoneta Deslizante
SAB	SUPPORTO A BRACCIO GIREVOLEPAG. 1.13 Swinging Arm Bracket - Support à bras tournant - Schwenkarm - Soporte de brazo giratorio
WBA	ATTREZZATO PER MONTAGGIPAG. 1.18 Work Bench for Assembly - Table de montage équipée - Montagefisch - Banco de Trabajo para Montaje
MAT	CARRELLO SCORREVOLE SU BARRA CAVAPAG. 125 Modular Air Trolley - Chariot coulissant sur barre creuse - Auf Hohlprofil gleitender Laufwagen Vagoneta deslizante sobre barra hueca
AM	COLLETORE DI DISTRIBUZIONEPAG. 1.26 Aluminium Manifold - Collecteur distribution - Verteilungskollektor - Colector de distribución
DT	UTENSILE PER FORATURAPAG. 1.29 Drilling Tool - Instrument de forage - Anbohrvorrichtung - Herramienta para taladrar

LEGENDA - LEGEND - LÉGENDE - LEGENDE - LEYENDA

A	mm	ALTEZZA, DIMENSIONE - Height, dimension - Hauteur - Höhe - Altura, dimensiones
B	mm	LARGHEZZA, DIMENSIONE - Width, dimension - Largeur - Breite - Anchura, dimensiones
C	mm	APERTURA CAVE - Slots width - Largeur du rainurage - Nutenbreite - Ancho de ranura
D - d	mm	DIAMETRO - Diameter - Diamètre - Durchmesser - Diámetro
E	mm	ESAGONO, PIANI PER SERRAGGIO Hexagon, wrench - Hexagone, serrage - Sechskant, Befestigung - Hexágono
F	Kg	FORZA DI TIRAGGIO - Force - Force de tirage - Zugkraft - Fuerza de tiro
G	"	FILETTATURA GAS (BSP o NPT) Gas thread (BSP or NPT) Filetage gaz (BSP ou NPT) - Gas-Gewinde (BSP oder NPT) - Rosca gas (BSP ó NPT)
I - i	mm	INTERASSE, DISTANZA - Distance between slots - Entraxe - Achsenabstand - Distancia entre ejes
L	mm	LUNGHEZZA - Length - Longueur - Länge - Longitud
N°	-	NUMERO DI CODICE, ARTICOLO Code number - Numéro de code, article - Code, Artikelnummer - Número de código, artículo
n°	-	NUMERO DI PEZZI, QUANTITÀ Quantity number - Nombre de pièces, quantité - Anzahl der Teile, Menge - Número de piezas, cantidad
P	g	PESO UNITARIO - Weight - Poids unitaire - Einheitsgewicht - Peso unitario
S	mm	SPESSORE - Thickness - Epaisseur - Wandstärke - Espesor
T	-	FORO FILETTATO - Threaded hole - Trou fileté - Gewindebohrung - Rosca
α°	°	ANGOLO - Angle - Angle - Winkel - Angulo
		SOLO SU ORDINAZIONE - Only on request - Seulement sur commande - Nur auf Anfrage - Bajo demanda

IMPORTANTE - IMPORTANT - IMPORTANT - WICHTIG - IMPORTANTE

I disegni di questo catalogo sono da ritenersi indicativi e non vincolanti. Nel costante impegno di migliorare il prodotto, la ditta Teseo si riserva la facoltà di poter variare le forme e le dimensioni dei vari prodotti in qualsiasi momento.

The drawings contained in the catalogue are typical and not binding. Teseo srl is continuously improving products and features and reserves the rights to modify design and dimensions at any time.

Les données techniques de ce catalogue vous sont données à titre indicatif et n'engagent nullement la srl TESEO qui travaille constamment au perfectionnement de sa production. La srl TESEO se réserve le droit et la faculté de modifier et d'apporter à tout moment quelques variations aux formes et aux dimensions des produits.

Die in diesem Katalog enthaltenen Zeichnungen sind als Richtzeichnungen zu verstehen. Sie sind nicht verbindlich. Die Firma Teseo behält sich das Recht vor, die Formen und die Abmessungen der Produkte zwecks Verbesserungen jederzeit zu ändern.

Los diseños de este catálogo son a título orientativo y no vinculantes. En el constante empeño en mejorar el producto, la firma "Teseo" se reserva el derecho de variar la forma y dimensiones del producto en cualquier momento.

AVVERTENZA!

Per una corretta applicazione del prodotto ATS, leggere attentamente i dati tecnici riportati in questo catalogo e nel sito web www.teseoair.com. Prima dell'installazione leggere accuratamente il manuale di istruzioni.

WARNING!

For a correct application of ATS product carefully read the technical data in this catalogue and on our website www.teseoair.com. Thoroughly read the instruction manual before carrying out the installation.

NOTE!

Pour une correcte utilisation du produit ATS, nous vous demandons de lire avec attention les informations techniques mentionnées dans ce catalogue et sur notre site Internet www.teseoair.com. Veuillez lire avec soin le manuel d'instruction avant de procéder à l'installation.

HINWEIS!

Um eine einwandfreie Anwendung des ATS Produktes zu garantieren, die techn. Daten in diesem Katalog und auf der Web-Seite www.teseoair.com beachten. Vor der Installation bitte aufmerksam die Montageanleitung durchlesen.

ADVERTENCIA!

Para una correcta aplicación del producto ATS, leer atentamente los datos técnicos del catálogo o visitar la web www.teseoair.com. Antes de instalar leer atentamente el manual de instrucciones.

ITALIANO

ATS - ALIMENTAZIONE CON CARRELLO SCORREVOLE

L'apparecchiatura A.T.S., prodotta dalla Teseo srl, permette di disporre facilmente lungo tutta la corsa del carrello, di fonti di energia fluida ed elettrica.

Questo sistema è composto da una rotaia componibile, da fissare mediante staffe alle pareti o alle strutture esistenti. Internamente allo speciale profilo della rotaia, si svolgono i tubi o i cavi che portano l'aria o la corrente fino al carrello.

Sulla rotaia scorre libero un carrello, sul quale vi sono le varie uscite per utilizzi.

I vantaggi di questo sistema sono:

- disporre in qualsiasi punto lungo la corsa del carrello di uscite di aria o di prese elettriche;
- poter sostenere il peso degli utensili portatili;
- ridurre il rischio di infortuni causato da tubi volanti o appoggiati a terra.

Caratteristiche Tecniche

- Rotaia in alluminio estruso anodizzato.
- Carrello scorrevole su rotelle a sfere.
- Tubo di alimentazione $\varnothing$ interno 8 mm.
- Pressione di esercizio: 8 bar.
- Tensione di alimentazione 220 V monofase.
- Peso approssimativo applicabile: 50 Kg.
- Cavo: 3G-2,5 mm² C/47

ENGLISH

ATS - AIR TRACK SUPPLY

This unique track and trolley system is produced by Teseo srl. It has been designed to support tooling and to provide compressed air, fluids and electrical current to any point along the track.

A.T.S. is manufactured from a modular extruded aluminium track which can be secured to a wall or any suitable structure, the trolley runs along the track with minimal effort, supporting tooling and providing power right to the point of use. Additional options can be supplied on the trolley.

The benefits are:

- no trailing hoses to impair operator movements;
- trolley allows total flexibility of use anywhere along the track;
- supported tools improve operator comfort.

Technical specifications

- Extruded anodized aluminium rail.
- Trolley runs on roller bearings.
- Supply tube: 8 mm (1/4").
- Operating pressure: 8 bar (117 psi).
- Electric current: 220 V monophase.
- Approximate load on trolley: 50 Kg (110 lb).
- Cable: 3G-2,5 mm² C/47

FRANÇAIS

ATS - ALIMENTATION PAR CHARIOT MOBILE

La distribution de l'énergie sur chariot mobile, produite par TESEO srl, permet de disposer facilement, le long de toute la course du chariot, de sources d'énergie dont air comprimé et autres fluides.

Ce système est constitué d'un long rail modulable fixé grâce à des étriers aux parois ou aux structures déjà existantes. A l'intérieur du rail, se trouvent les tubes et les câbles qui transportent l'air et le courant jusqu'au chariot. Le chariot sur lequel sont disposés différents éléments court librement sur le rail.

Les avantages de ce système sont:

- pouvoir disposer, en n'importe quel point de la course du chariot, de sorties d'air ou de prises électriques;
- pouvoir attacher sur le chariot un équilibreur pour soutenir le poids de l'outil portable;

-pouvoir réduire le risque d'accidents causés par des tubes volants ou placés par terre.

Caractéristiques techniques

- Rail en aluminium extrudé anodisé.
- Chariot mobile sur galets à bille
- Tube d'alimentation diamètre intérieur 8 mm.
- Pression de service: 8 bar
- Tension électrique 220 V monophasée
- Câble: 3G-2,5 mm² C/47

DEUTSCH

ATS - VERSORGUNG DURCH DEN LAUFWAGEN

Die von der Firma Teseo srl hergestellte A.T.S.-Vorrichtung ermöglicht es, über Quellen von flüssiger sowie elektrischer Energie entlang der gesamten Laufschiene zu verfügen. Das System besteht aus einer zusammenbaubaren Schiene, welche durch Bügel an Wänden oder an bereits bestehenden Strukturen befestigt werden kann. Im Innenteil des speziellen Schienenprofils befinden sich Schläuche bzw. Kabel, die dem Laufwagen Luft oder Strom zuführen.

Auf der Schiene gleitet ein Laufwagen, welcher mit verschiedenen Anschlüssen für die unterschiedlichen Anwendungen versehen ist.

Dieses System zeichnet sich durch folgende Vorteile aus:

- An jedem beliebigen Punkt der Laufschiene kann sowohl über Luft als auch über Strom verfügt werden;
- Das System kann das Gewicht der tragbaren Werkzeuge tragen;
- Durch dieses System werden die mit fliegenden oder auf dem Boden liegenden Rohren verbundenen Unfälle vermieden.

Technische Eigenschaften

- Schiene aus eloxiertem stranggepreßten Aluminium
- Auf Kugellagern laufender Wagen.
- Versorgungsschlauch, Innendurchmesser 8 mm.
- Betriebsdruck: 8 bar
- Versorgungsspannung 220 V, einphasig.
- Kabel: 3G-2,5 mm² C/47

ESPAÑOL

ATS - ALIMENTACIÓN CON VAGONETA DESLIZANTE

El equipo "A.T.S." producido por "Teseo srl" permite disponer fácilmente a lo largo de todo el trayecto de la vagoneta de fuentes de energía de fluidos y eléctrica. Este sistema se compone de un carril a fijar mediante abrazaderas a las paredes o a las estructuras existentes. Internamente al perfil especial del carril se ubican los tubos o cables que llevan el aire o la corriente hasta la vagoneta.

Sobre el carril se desliza libremente una vagoneta sobre la cual se encuentran las diversas salidas a utilizar.

Las ventajas de este sistema son:

- disponer en cualquier punto a lo largo de la trayectoria de la vagoneta, de salidas de aire o de tomas eléctricas.
- poder sostener el peso de los útiles portátiles.
- reducir el riesgo de accidente ocasionado por tubos en suspensión o apoyados en el suelo.

Características Técnicas

- Carril de aluminio extruido anodizado.
- Vagoneta deslizante sobre ruedas esféricas.
- Tubo de alimentación diám. interior 8 mm.
- Presión de trabajo: 8 bar.
- Tensión de alimentación 220 V monofásica.
- Cable: 3G-2,5 mm² C/47

ITALIANO

Gli impianti sono forniti in kit di montaggio rapido, racchiusi in una robusta confezione di cartone lunga 3 m, contenente tutti i gruppi che lo compongono già premontati, completi di staffe di fissaggio e istruzioni di montaggio. Sul carrello vi sono una uscita di aria compressa da 1/4" ed un moschettone di aggancio. Non sono compresi e vanno ordinati a parte:

- Accessori: vedere pagina 1.8;
- Utensili per il montaggio;
- Installazione presso il cliente.

ENGLISH

The systems are delivered in a preassembled kit, packed in a stout cardboard box 3 m long (10 ft. approx.) containing all its units already preassembled, along with the fixing brackets and the instructions. On the trolley there are one 1/4" outlet and one hook. The following parts are to be ordered separately:

- Accessories, special supports: see page 1.8;
- Assembling tools;
- Transport and installation at the customer's factory.

FRANÇAIS

L'installation est fournie en Kit de montage rapide qui contient de différents composants déjà prémontés munis d'étriers de fixation et d'instructions de montage. Sur le chariot il y a une sortie d'air comprimé de 1/4" et un mousqueton d'attelage. Les articles suivants ne sont pas compris et doivent être commandés part:

- Accessoires: voir à page 1.8
- Outils de montage
- Mise en place chez le client

DEUTSCH

Die Anlagen werden in Form von Schnellmontage-Kits geliefert, welche in einem robusten Karton mit einer Länge von 3 m verpackt sind. Der Karton enthält vormontierte Gruppen, welche mit den Befestigungsbügeln und den Montageanweisungen versehen sind. Auf dem Wagen befinden sich ein Druckluftausgang mit 1/4" und ein Schnapping. Folgendes ist nicht in der Lieferung eingeschlossen und muß separat bestellt werden:

- Zubehörteile: siehe Seite 1.8;
- Montagewerkzeuge;
- Installation beim Kunden.

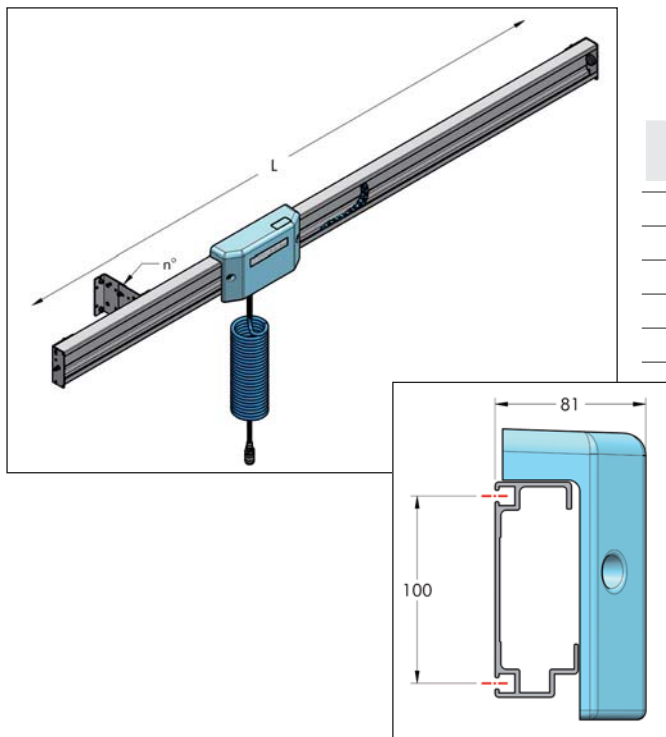
ESPAÑOL

El sistema A.T.S. standard se suministra en un kit ensamblado previamente, empaquetado en una caja de cartón grueso de 3 m de largo conteniendo todas las unidades de que se compone y que ya están previamente ensambladas, juntamente con las instrucciones y las abrazaderas de fijación. En la vagoneta hay una salida de 1/4" y una anilla porta útiles. No está incluido y debe pedirse a parte:

- Accesorios, soportes especiales: ver página 1.8.
- Herramientas o útiles para el montaje.
- Transporte e intalación.

ATS pneumatico, con catena

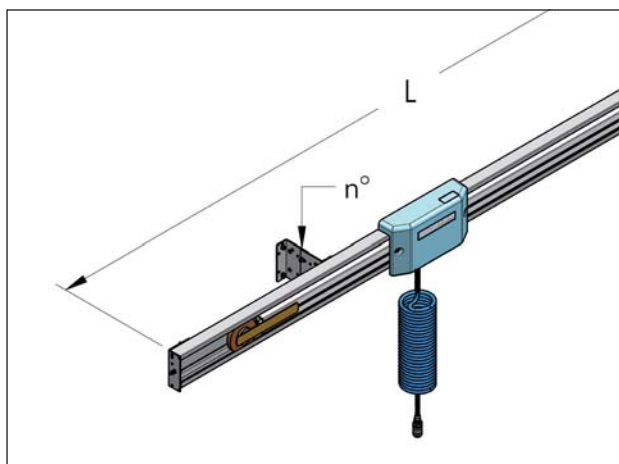
Pneumatic ats, with chain
ATS pneumatique, avec chaîne porte-câble.
Pneumatischer ATS, mit Kabekette
ATS neumatico, con cinta transportadora



L m	Codice N°	Staffe n°	P kg	 n°	
1,5	001 003 001	2	10	1	
2	001 003 002	2	11	1	
2,5	001 003 081	2	12	1	
3	001 003 003	2	13	1	
4	001 003 004	4	15	1	

ATS pneumatico, con asta

Pneumatic ats, with bar
ATS pneumatique, avec barre
Pneumatischer ATS, mit Laufschiene
ATS pneumatico, con barra



L m	Codice N°	Staffe n°	P Kg	 n°	
5	001 003 005	4	20	1	
6	001 003 006	4	23	1	
7	001 003 007	4	25	1	
8	001 003 008	4	27	1	
9	001 003 009	6	30	1	
10	001 003 010	6	33	1	
11	001 003 011	6	35	1	
12	001 003 012	6	37	1	
13	001 003 013	8	40	1	
14	001 003 014	8	42	1	
15	001 003 015	8	44	1	
16	001 003 016	8	47	1	
17	001 003 017	10	49	1	
18	001 003 018	10	51	1	

ITALIANO

ATS - Con alimentazione elettrica

Questi impianti, oltre all'alimentazione di aria compressa, hanno una alimentazione di corrente elettrica monofase con una uscita sul carrello con morsettiera tripolare ed una entrata ad un lato della rotaia con cassetta di sicurezza.

Le altre caratteristiche sono le stesse del modello standard.

ENGLISH

ATS - With electric feed

This system besides a compressed air feed, is equipped with a single phase electric feed. An output on the trolley is provided with a three-pole terminal board and an input on one side of the rail with a box and safety clamp.

The other features are the same as the standard model.

FRANÇAIS

ATS - Alimentation électrique

Ces articles permettent en plus de l'alimentation en air comprimé, une alimentation en courant électrique monophasé avec une sortie sur le chariot par une barrette de connexion tripolaire et une entrée d'un côté du rail par une boîte de sécurité. Les autres caractéristiques sont identiques à celles du modèle standard.

DEUTSCH

ATS - Mit Stromanschluß

Diese Anlagen sind nicht nur mit Druckluftversorgung, sondern auch mit einphasiger einphasigen Stromversorgung versehen: Der entsprechende Ausgang mit dreipoligem Klemmbrett befindet sich auf dem Laufwagen, und der entsprechende Eingang mit Sicherheitskasten befindet sich an einer Seite der Schiene. Die übrigen Eigenschaften sind so wie beim Standardmodell.

ESPAÑOL

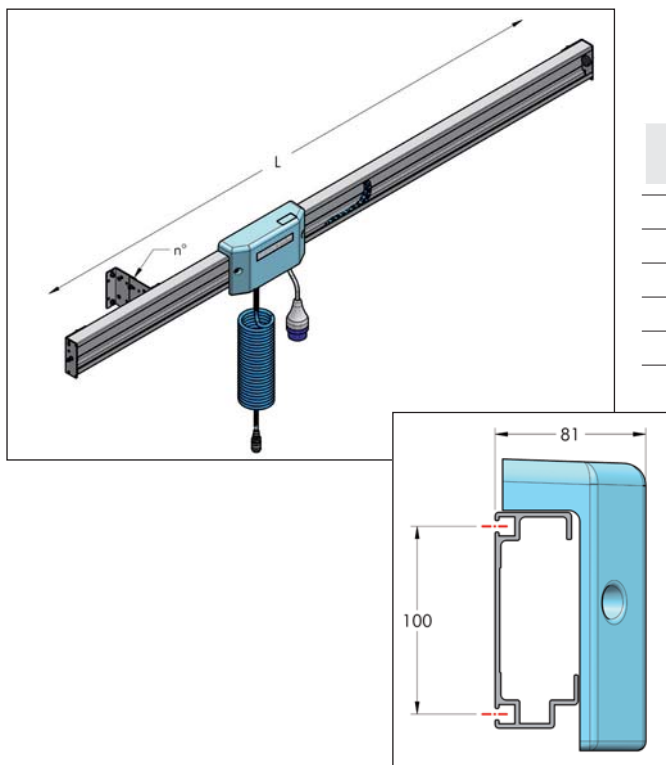
ATS - Con alimentación eléctrica

Además de alimentación por aire comprimido tienen una alimentación por corriente eléctrica monofásica con una salida sobre la vagoneta y tablero de bornes tripolar y una entrada lateral en el carril con caja de seguridad.

Las demás características son las mismas que las del modelo "standard".

ATS elettrificato, con catena

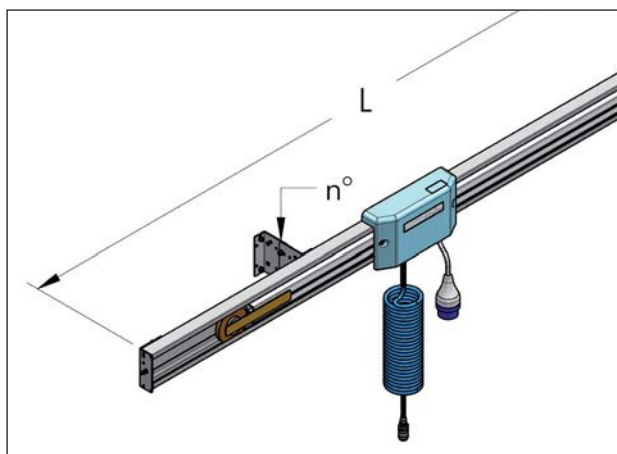
Pneumatic and electric ats, with chain
 ATS pneumatique et électrique, avec chaîne porte-câble
 Stromversorgter ATS, mit Kabelkette
 ATS neumático y eléctrico, con cinta transportadora



L m	Codice N°	Staffe n°	P kg	 n°	
1,5	001 004 001	2	13	1	
2	001 004 002	2	14	1	
2,5	001 004 081	2	15	1	
3	001 004 003	2	16	1	
4	001 004 004	4	18	1	

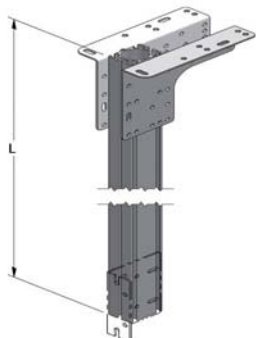
ATS elettrificato, con asta

Pneumatic and electric ats, with bar
 ATS pneumatique et électrique, avec barre
 Stromversorgter ATS, mit Laufschiene
 ATS neumático y eléctrico, con barra



L m	Codice N°	Staffe n°	P kg	 n°	
5	001 004 005	4	24	1	
6	001 004 006	4	28	1	
7	001 004 007	4	31	1	
8	001 004 008	4	34	1	
9	001 004 009	6	36	1	
10	001 004 010	6	41	1	
11	001 004 011	6	44	1	
12	001 004 012	6	46	1	

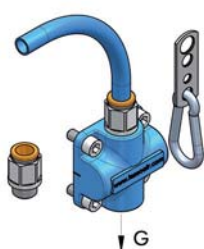
Supporto da parete o da soffitto



Wall or ceiling support
Supp. mural ou de plafond
Wand- oder Deckenstütze
Soporte de pared o techo

L m	Codice N°	P kg	 n°	
0,5	001 003 060	1,6	10	
1	001 003 061	2,5	10	
2	001 003 062	3,8	10	

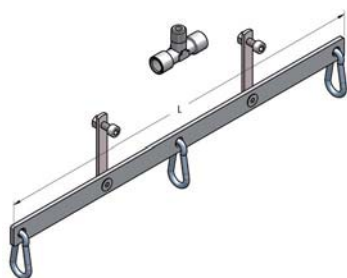
Blocchetto di uscita supplementare, completo



Additional outlet block
Bloc de sortie supplémentaire, équipé
Zusätzlicher kleiner Ausgangsblock
Bloque de salida suplementario, completo

G	Codice N°	P g	 n°	
1/4" - BSP	001 003 068	150	10	

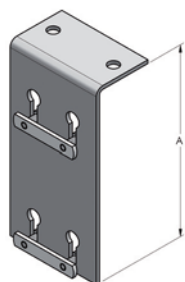
Supporto portautensili multiplo con 3 agganci



3 attachment tooling support
Support porte-outils multiple à 3 attelages
Vielfach-Werkzeughalter mit 3 Haken
Soporte porta-utensilios múltiple con 3 enganches

L mm	Codice N°	P g	 n°	
400	001 003 069	290	1	

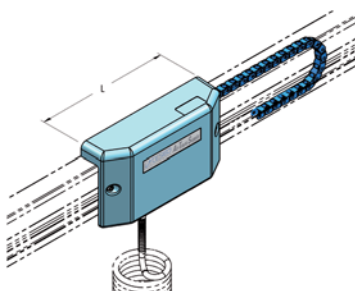
Staffa di fissaggio speciale



Special fixing bracket
Etrier spécial de fixation
Spezieller Befestigungsbügel
Abrazadera de fijación especial

A mm	Codice N°	P g	 n°	
160	001 005 036	400	20	

Carrello aggiuntivo*

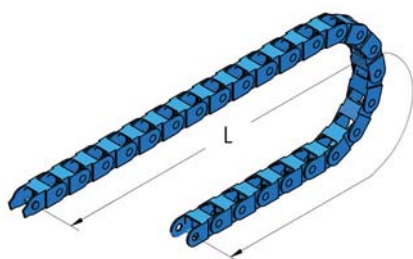


Additional trolley*
Chariot supplémentaire*
Zusätzlicher Laufwagen*
Vagoneta*

L mm	Codice N°	P kg	 n°	
270	001 003 067	1,7	1	

* Applicabile solo su A.T.S. standard di 2, 3, 4 m
Only on standard A.T.S. of 2, 3, 4 m
Montable seulement sur ATS standard de 2, 3, 4 m
Ausschließlich auf dem Standard-A.T.S. mit 2, 3 und 4 Metern anbringbar
Aplicable solo sobre A.T.S. standard de 2, 3, 4 m

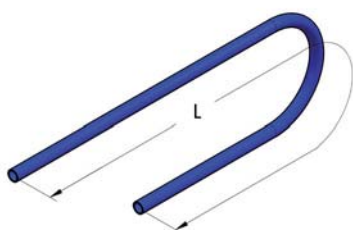
Catena portacavi



Plastic chain
Chaîne porte-câble en plastique
Kabelkette
Cinta transportadora

L m	Codice N°	P g	 n°	
1	336 011 100	70	1	

Tubo telato



Hose
Tube flexible
Elastischer Schlauch
Tubo telado

L m	Codice N°	P g	 n°	
1	421 008 100	40	1	

Gruppo tubo catena

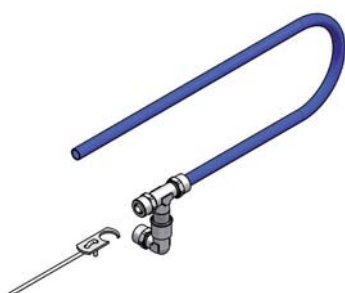


Hose-chain set
Ensemble tube + chaîne
Rohr-kabelkette set
Grupo tubo telado y cinta transportadora

L* m	Codice N°	P g	 n°	
1,5-4	001 002 040	-	1	

*Specificare la lunghezza ATS - Specify ATS length - Indiquer longueur ATS
Bitte ATS-Länge spezifizieren - Especificar la longitud de ATS

Gruppo tubo cordinio



Rope-hose set
Ensemble tube + corde
Schlauch-Schnur set
Grupo tubo telado y cuerdivinho

L* m	Codice N°	P g	 n°	
5-18	001 002 024	-	1	

*Specificare la lunghezza ATS - Specify ATS length - Indiquer longueur ATS
Bitte ATS-Länge spezifizieren - Especificar la longitud de ATS

Rotaia



Anodised rail
Rail en aluminium
Laufschiene eloxiert
Barra de aluminio anodizado

L m	Codice N°	P kg	 n°	
1	801 115 100	1,8	1	
1,5	801 115 150	2,6	1	
2	801 115 200	3,5	1	
2,5	801 115 250	4,4	1	
3	801 115 300	5,3	1	

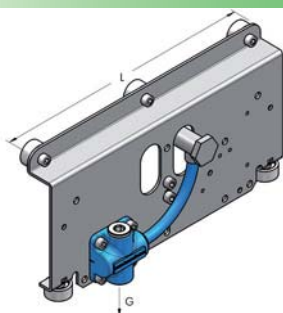
Rotaia forata



Punched rail
Rail en aluminium percé
Laufschiene mit Bohrung
Barra de aluminio perforada

L m	Codice N°	P kg	 n°	
1,5	802 115 150	2,6	1	
2	802 115 200	3,7	1	
2,5	802 115 250	4,4	1	
3	802 115 300	5,3	1	

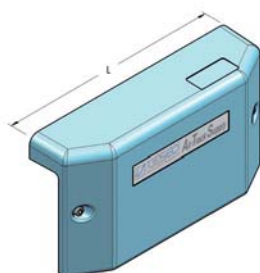
Gruppo carrello



Standard trolley set
Ensemble chariot
Standard Trolley set
Grupo vagoneta

L mm	G	Codice N°	P g	 n°	
270	1/4" - BSP	001 003 020	1450	1	

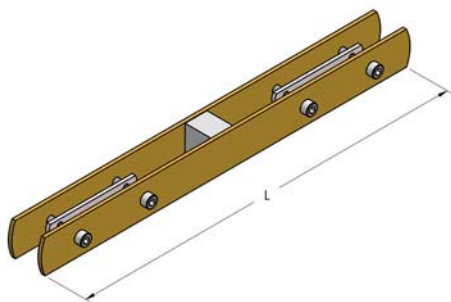
Gruppo carter



Standard ATS plastic cover set
Ensemble carter
Carter
Grupo carter

L mm	Codice N°	P g	 n°	
270	001 003 022	185	1	

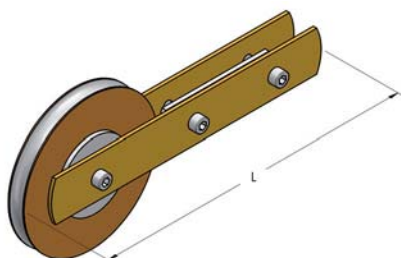
Gruppo giunto intermedio



Ats track joint set
Ensemble intermédiaire
Zwischenverbindung-set
Grupo intermedio

L mm	Codice N°	P g	n°	
220	001 002 028	540	1	

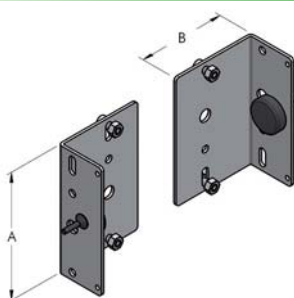
Gruppo carrucole



Pulleys set
Ensemble poulie
Rollenzug-set
Grupo garruchas

L mm	Codice N°	P g	n°	
250	001 002 026	1600	2	

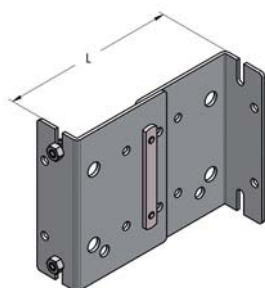
Gruppo terminali



Ats track terminals set
Ensemble terminaisons
Endstueck-set
Grupo terminal

A mm	B mm	Codice N°	P g	n°	
115	80	001 002 034	555	1	

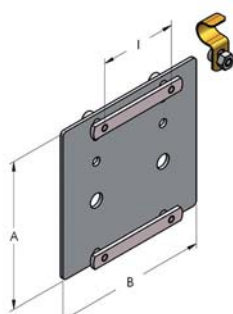
Gruppo staffaggi standard



Standard fixing brackets set
Ensemble de fixations
Befestigungsplatten set
Grupo para enganche

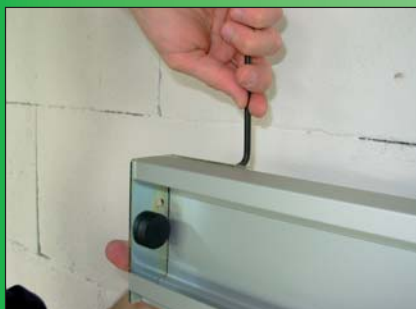
L mm	Codice N°	P g	n°	
125-135	001 003 036	550	1	

Gruppo piastre di giunzione



Double joining plates set
Plaque de jonction
Verbindungsplatten (2) set
Placa para enganche

B mm	A mm	I mm	Codice N°	P g	n°	
120	115	60	001 003 030	650	2	



ITALIANO

SAB - SUPPORTO A BRACCIO GIREVOLE

Il braccio girevole per alimentazione di aria compressa, permette di sorreggere ed alimentare gli utensili pneumatici su un campo di azione a superficie semicircolare. Esso è costituito da una barra orizzontale fissata ad un perno cavo girevole su cuscinetti autolubrificanti, munito di guarnizioni per la tenuta dell'aria compressa. Questo perno è sostenuto da due supporti fissati al muro mediante tasselli, oppure, nella versione da banco, è fissato al banco stesso mediante una colonnetta. Abbinando un braccio S.A.B. con un A.T.S. è possibile combinare il movimento rotatorio con quello traslatorio. Ciò permette di coprire delle superfici di lavoro molto ampie.

ENGLISH

SAB - SWINGING ARM BRACKET

The swinging arm for the compressed air feed allows the pneumatic tools to be supported and fed on a semi circular working surface. It consists of a horizontal bar fixed on a hollow pin revolving on self-lubricating bearings, with gaskets for the compressed air seal. The pin is supported by two brackets attached to the wall with expansion dowels. For extra movement along the length of the SAB, an ATS system can be fitted.

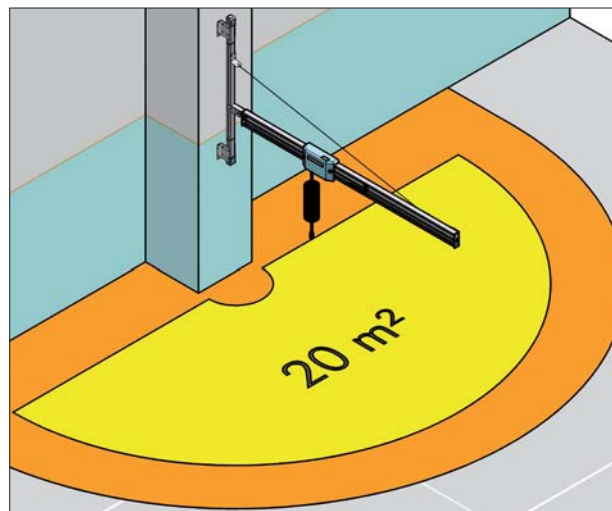
The sketch below shows an integrated solution obtained fixing a 3 m A.T.S. on a 3 m S.A.B.

FRANÇAIS

SAB - SUPPORT À BRAS TOURNANT

Le bras tournant pour l'alimentation en air comprimé permet de porter et alimenter les outils pneumatiques dans un rayon d'action semi-circulaire. Il est constitué d'une barre horizontale fixée à un pivot creux tournant sur des roulements autolubrifiants, muni de joints pour la tenue de l'air comprimé. Ce pivot est soutenu par deux supports fixés au mur grâce à des chevilles à expansion ou, dans la version à table de travail, il est fixé à la table par une petite colonne.

En appliquant au bras une installation A.T.S., il est possible d'ajouter, au déplacement angulaire du bras, le déplacement radial du chariot.



Nell'esempio disegnato qui sopra sono stati abbinati un A.T.S. 3 m su un S.A.B. 3 m.
Picture above shows a 3m ATS combined with 3m SAB

DEUTSCH

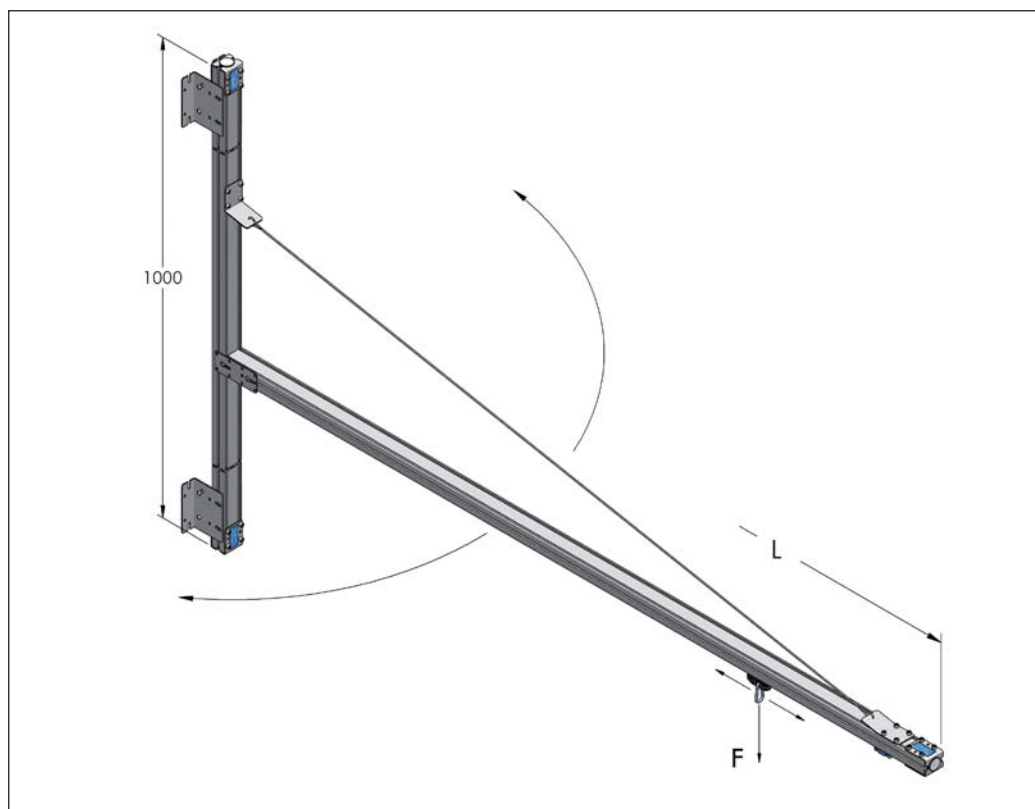
SAB - SCHWENKARM

Der Schwenkarm zur Druckluftversorgung bietet die Möglichkeit, Druckluftwerkzeuge in einem halbkreisförmigen Arbeitsbereich zu betätigen und mit Energie zu versorgen. Er besteht aus einem horizontalen auf einem drehbaren Hohlbolzen befindlichen Profil, welches auf selbstschmierenden Lagern sitzt, und ist mit für die Druckluft vorgesehenen Dichtungen versehen. Der Bolzen befindet sich auf zwei an der Wand mittels Dübeln befestigten Bügeln. In der Montageversion ist er mittels einer kleinen Stütze am Tisch befestigt. Wenn ein S.A.B.-Arm mit einem A.T.S.- verbunden wird, kann die Drehbewegung mit der Längsbewegung kombiniert werden, wodurch sehr große Arbeitsbereiche abgedeckt werden können. Das seitlich angeführte Beispiel zeigt die Kombination von einem A.T.S. mit 3 Metern und einem S.A.B. ebenfalls mit 3 Metern.

ESPAÑOL

SAB - SOPORTE DE BRAZO GIRATORIO

El brazo giratorio para alimentación de aire comprimido permite apoyar y alimentar los utensilios neumáticos en un campo de acción de superficie semicircular. El mismo consta de una barra horizontal fijada a un perno hueco giratorio sobre cojinetes autolubrificantes provistos de juntas de estanqueidad. Este perno está sostenido por dos soportes fijados al muro y en la versión de banco está fijado al mismo mediante una columna. Acoplado un brazo "S.A.B." con uno "A.T.S." es posible combinar el movimiento rotatorio con el de traslación. Esto permite cubrir superficies de trabajo muy amplias. En el ejemplo diseñado al lado ha sido acoplado un "A.T.S." de 3 m sobre un "S.A.B."



ITALIANO

SAB - Versione a parete

Braccio girevole da fissare a parete, completo di tasselli di fissaggio, di piastrina di uscita da 3/8" e di pattino scorrevole per l'aggancio dell'utensile. Il carico massimo sopportabile è di 20 kg.

ENGLISH

SAB - Wall version

Swinging arm to be fixed to the wall, complete with fixing dowels, 3/8" outlet and glider pad for tool balancer attachment. Maximum bearable weight: 20 kg (44 lbs).

FRANÇAIS

SAB - Fixation murale

Bras tournant à fixation murale, muni de plaques de fixation, bride de sortie de 3/8" et patin coulissant pour l'attelage de l'outil. Charge maximum admissible 20 Kg.

DEUTSCH

SAB - Wandbefestigung

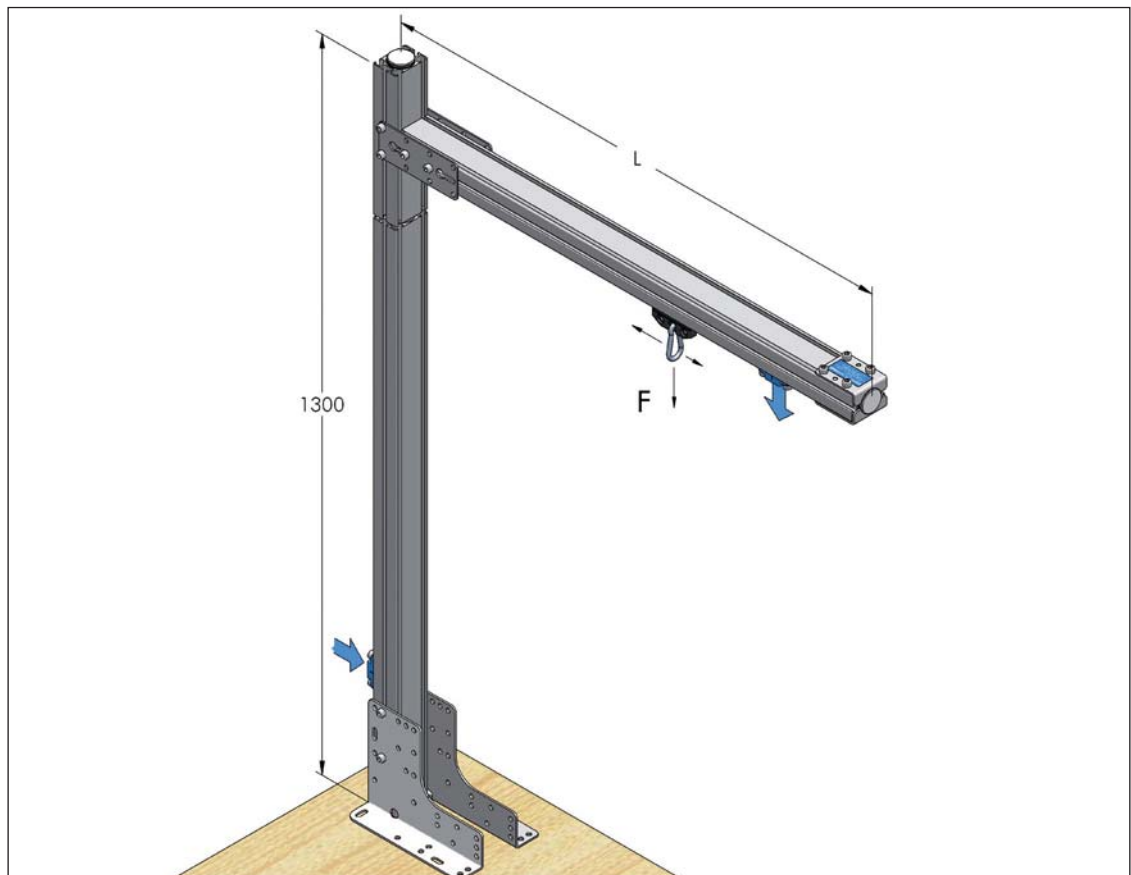
Schwenkarm zur Wandbefestigung, komplett mit Befestigungsbügel, 3/8" Ausgangsplatte mit und Gleitschuh für Geräteanschluß. Die maximale tragbare Last beträgt 20 kg.

ESPAÑOL

SAB - Brazo de pared

Brazo giratorio para fijar a la pared completado con tacos de fijación, placa de salida 3/8" y patín deslizante para enganche del utensilio. Carga máxima soportable 20 Kg.

L m	Codice N°	P kg	 n°	
2	002 001 200	11	1	
2,5	002 001 250	11,5	1	
3	002 001 300	12	1	
4	002 001 400	13	1	
5	002 001 500	14,5	1	



ITALIANO

SAB - Versione da banco

Braccio girevole da fissare al banco di montaggio, completo di viti di fissaggio, piastrina di uscita da 3/8" e di pattino scorrevole per aggancio utensili.

ENGLISH

SAB - Bench version

Swinging arm to be fixed to the bench, complete with fixing screws, 3/8" outlet plate and glider pad for tool attachment.

FRANÇAIS

SAB - Fixation sur établi

Bras tournant à fixation sur établi, équipé de vis de fixation, bride de sortie de 3/8" et patin coulissant pour l'attelage de l'outil.

DEUTSCH

SAB - Montage auf dem Montagetisch

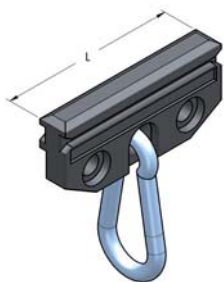
Am Montagetisch zu befestigender Dreharm, komplett mit Befestigungsschrauben, 3/8" Ausgangsplatte mit und Gleitschuh für Geräteanschluß.

ESPAÑOL

SAB - Brazo de banco

Brazo giratorio para fijar al banco de montaje completo con tornillos de fijación, placa de salida 3/8" y patín deslizante para enganche de utensilios.

L m	Codice N°	P kg	 n°	
0,7	002 002 070	5,5	1	



Pattino scorrevole supplementare, completo di moschettone

Additional glider pad

Patin coulissant supplémentaire, équipé de mousqueton

Zusätzlicher Gleitschuh, komplett mit Schnapping versehen

Patín deslizante completo con anilla

L mm	Codice N°	P g	 n°	
60	002 001 040	20	20	



Piastrina di uscita supplementare

Additional outlet plate

Bride de sortie supplémentaire

Zusätzliche Ausgangsplatte

Placa de salida suplementaria

G	I mm	Codice N°	P g	 n°	
3/8" - BSP	36	003 001 034	80	20	



Bilanciatore per sostegno utensile

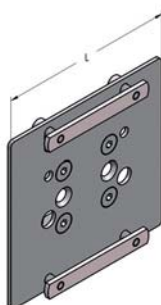
Balancer for tool attachment

Equilibreur pour l'attelage de l'outil

Kipphebel zur Befestigung des Gerätes

Equilibrador para soporte de útiles

F kg	Codice N°	P g	 n°	
0,4 ÷ 1	001 003 072	500	1	
1 ÷ 2	001 003 073	500	1	



Piastrine per fissaggio dell'ATS su SAB

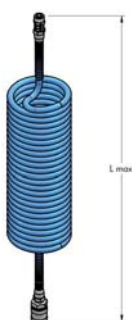
Plates for fixing ATS on SAB

Plaques de fixation de l'ATS sur le SAB

Platten zur Befestigung des ATS auf dem SAB

Placas para fijar el "ATS" sobre el "SAB"

L mm	Codice N°	P g	 n°	
120	002 001 042	350	20	



Tubo elastico con raccordi rapidi

Elastic pipe with quick fittings

Tube élastique à connexion rapide

Spiralschlauch mit Schnellverbindungen

Espiral con terminales de conexión rápida

L m	Codice N°	P g	 n°	
5	001 003 065	400	10	



ITALIANO

WBA - ATTREZZATO PER MONTAGGI

Il banco di lavoro, specificatamente attrezzato per eseguire montaggi o assemblaggi con utensili pneumatici, è composto da una struttura in estruso di alluminio, che sostiene l'impianto A.T.S. Quest'ultimo consiste in una rotaia sulla quale scorre libero un carrello predisposto di un'uscita di aria compressa e di un aggancio utensile.

Una delle due colonne della struttura è pressurizzata, funge quindi da conduttura e da serbatoio d'aria compressa.

Completano inoltre l'impianto i piedi regolabili in altezza e le traverse regolabili a cui agganciare le cassette porta-pezzi. Tutta la struttura è fornita in robusto imballo di cartone ed è già premontata, onde facilitare l'installazione del banco da parte dell'utilizzatore.

In alternativa al banco completo vi è la struttura semplice applicabile al vostro piano di lavoro.

Caratteristiche tecniche:

- Struttura in alluminio anodizzato
- Dimensioni del piano: 75x150 oppure 200 cm
- Altezza del piano da terra: 85-95 cm
- Altezza del carrello da terra: 220 cm
- Foro di uscita aria compressa: 1/4"
- Foro di ingresso aria compressa: 3/8"

ENGLISH

WBA - WORK BENCH FOR ASSEMBLY

The workbench is specially equipped for assembly work utilising pneumatic tools. It is constructed with a stout extruded aluminium frame which supports the A.T.S. system.

The A.T.S. system consists of a rail on which a trolley runs freely. The trolley has an air outlet and a spring catch.

One of the two upright supports of the bench frame is pressurized acting as both a reservoir and a delivery tube. To complete the system we supply height adjustable feet and cross bars with shelves to which parts bins can be hooked. The whole frame is supplied, partially assembled, in a stout cardboard box. The supply of the simple bench frame represents a valid alternative to the complete bench. It must be fixed to the customer's existing work-bench by means of proper feed.

Technical Characteristics

- Anodized aluminium frame
- Table dimensions: 75x150 or 200 cm
- Height from ground: 85-95 cm
- Height of trolley from ground: 220 cm
- Compressed air outlet: 1/4"
- Compressed air inlet: 3/8"

FRANÇAIS

WBA - TABLE DE MONTAGE EQUIPÉE

La table de montage, spécialement équipée pour effectuer des montages ou des assemblages avec des outils pneumatiques, est composée d'une structure robuste en aluminium extrudé qui supporte l'installation A.T.S. Cette installation consiste en un rail sur lequel court librement un chariot qui est pourvu d'une sortie d'air comprimé et d'un mousqueton pour l'attelage des outils. L'une des deux colonnes de la structure est pressurisée et sert donc de conduite et de réservoir d'air comprimé.

Les pieds réglables en hauteur et les traverses avec consoles auxquelles on attache les bacs d'outils à stockage, elles aussi réglables, complètent l'installation.

Toute la structure est fournie dans un emballage robuste en carton et est déjà pré-montée, de manière à faciliter la mise en place de la table chez l'utilisateur.

Une solution valable différente de la table équipée est la structure simple qui se fixe par des pieds au plan d'un établi déjà existant chez le client.

Caractéristiques techniques

- Structure en aluminium anodisé
- Dimensions du plan: 75x150 ou 200 cm
- Hauteur du plan à partir du sol: 85-95 cm
- Hauteur du chariot à partir du sol: 220 cm
- Trou de sortie de l'air comprimé: 1/4"
- Trou d'entrée de l'air comprimé: 3/8"

DEUTSCH

WBA - MONTAGETISCH

Der Arbeitstisch, der speziell für Montagearbeiten mit Druckluftwerkzeugen ausgestattet, ist besteht aus einer Struktur aus stranggepresstem Aluminium, welche die A.T.S.-Anlage trägt. Diese Anlage besteht aus einer Schiene, auf der ein mit einem Druckluft-Ausgang und mit einem Werkzeuganschluß versehener Laufwagen gleitet. Eine der zwei Strukturleitungen ist druckverdichtet und dient deshalb als Leitung und als Druckluftspeicher.

Die Anlage ist auch mit höhenverstellbaren Füßen sowie mit verstellbaren Querstücken versehen, mit denen die Werkzeugbehälter verbunden werden. Die gesamte Struktur wird vormontiert in Kartons geliefert, um die Installation seitens des Bedieners zu vereinfachen.

Anstatt des kompletten Tisches kann auch eine einfache, an Ihrem Arbeitstisch anbringbare Struktur geliefert werden.

Technische Eigenschaften

- Struktur aus eloxiertem Aluminium
- Abmessungen der Arbeitsplatte: 75x150 oder 200 cm
- Höhe des Tisches vom Boden: 85-95 cm
- Höhe des Laufwagens vom Boden: 220 cm
- Druckluftausgangsloch: 1/4"
- Drucklufteingangsloch: 3/8"

ESPAÑOL

WBA - BANCO DE TRABAJO PARA MONTAJE

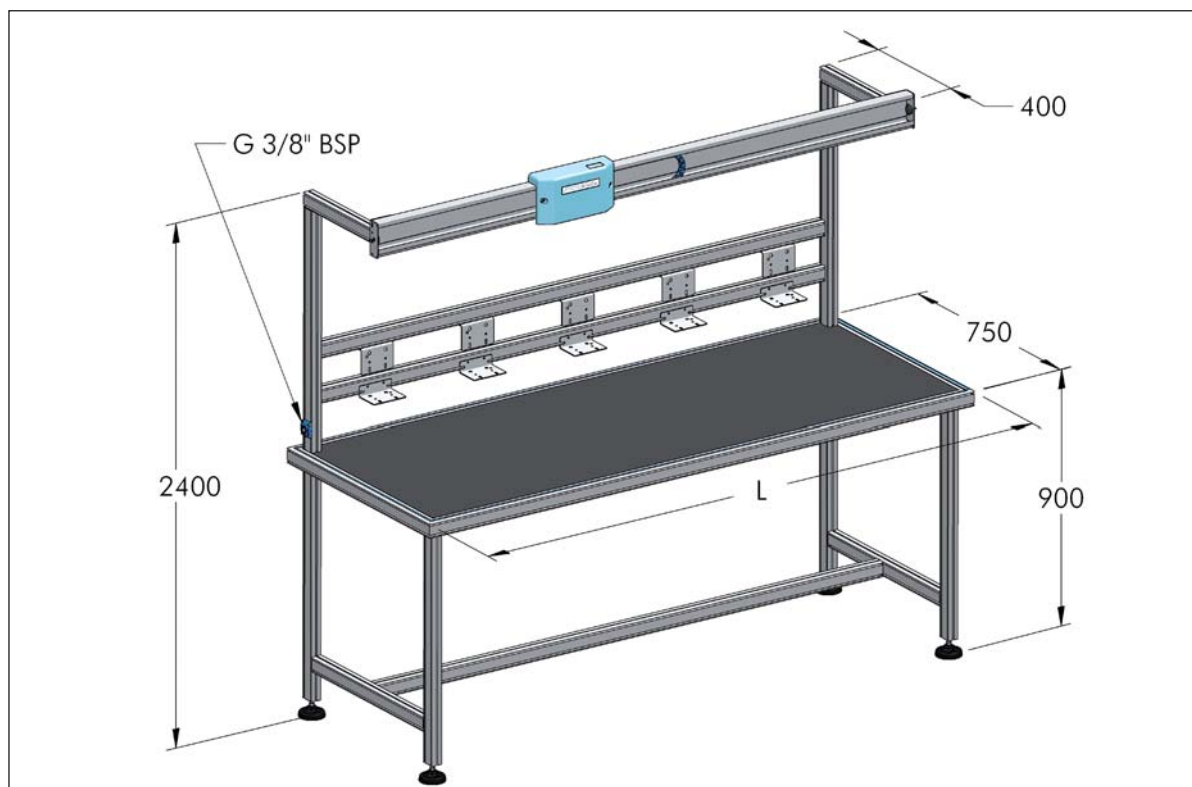
El banco de trabajo, específicamente equipado para efectuar montajes o ensamblajes con utensilios neumáticos, está compuesto por una estructura de aluminio extruido que sostiene la planta "A.T.S.". Esta última se compone de un carril sobre el cual se desliza libremente una vagoneta provista de una salida de aire comprimido y de un enganche de utensilios. Una de las dos columnas de la estructura está sometida a presión, por tanto, desempeña una función de conducción y de depósito de aire comprimido.

Completan la planta los pies regulables en altura y las barras paralelas regulables a las cuales se acopla la caja porta-piezas. Toda la estructura se suministra montada y provista de un robusto embalaje de cartón a fin de facilitar la instalación del banco por parte del usuario.

Como alternativa al banco completo hay la simple estructura aplicable a su plan de trabajo.

Características técnicas:

- Estructura de aluminio anodizado
- Dimensiones del sobre: 75x150 ó 200 cm
- Altura del sobre desde tierra: 85-95 cm
- Altura vagoneta desde tierra: 220 cm
- Salida de aire comprimido: 1/4"
- Entrada de aire comprimido: 3/8"



ITALIANO

WBA - Banco di montaggio completo

Banco di montaggio completo con carrello A.T.S., supporti per cassette, piedi regolabili e colonna con alimentazione aria. Non sono compresi: accessori e imballaggio.

ENGLISH

WBA - Work Bench for Assembly

Complete assembly bench with A.T.S. brackets and adjustable feet. Accessories and packaging excluded.

FRANÇAIS

WBA - Table de montage équipée

Table de montage équipée de chariot A.T.S., supports pour les bacs de stockage, pieds réglables et colonne avec alimentation d'air. Les accessoires et l'emballage sont exclus.

DEUTSCH

WBA - Kompletter Arbeitstisch

Arbeitstisch, komplett mit A.T.S.-Laufwagen, Ladenhalterungen, verstellbaren Füßen und Stütze mit Luftversorgung. Zubehörteile und Verpackung sind ausgeschlossen.

ESPAÑOL

WBA - Banco de montaje completo

Banco de montaje completo con vagoneta A.T.S., soporte para cajas, pies regulables y columna de alimentación de aire. No están comprendidos: accesorios y embalaje.

L m	Codice N°	P kg	 n°	
1,5	004 001 150	77	1	
2	004 001 200	87	1	

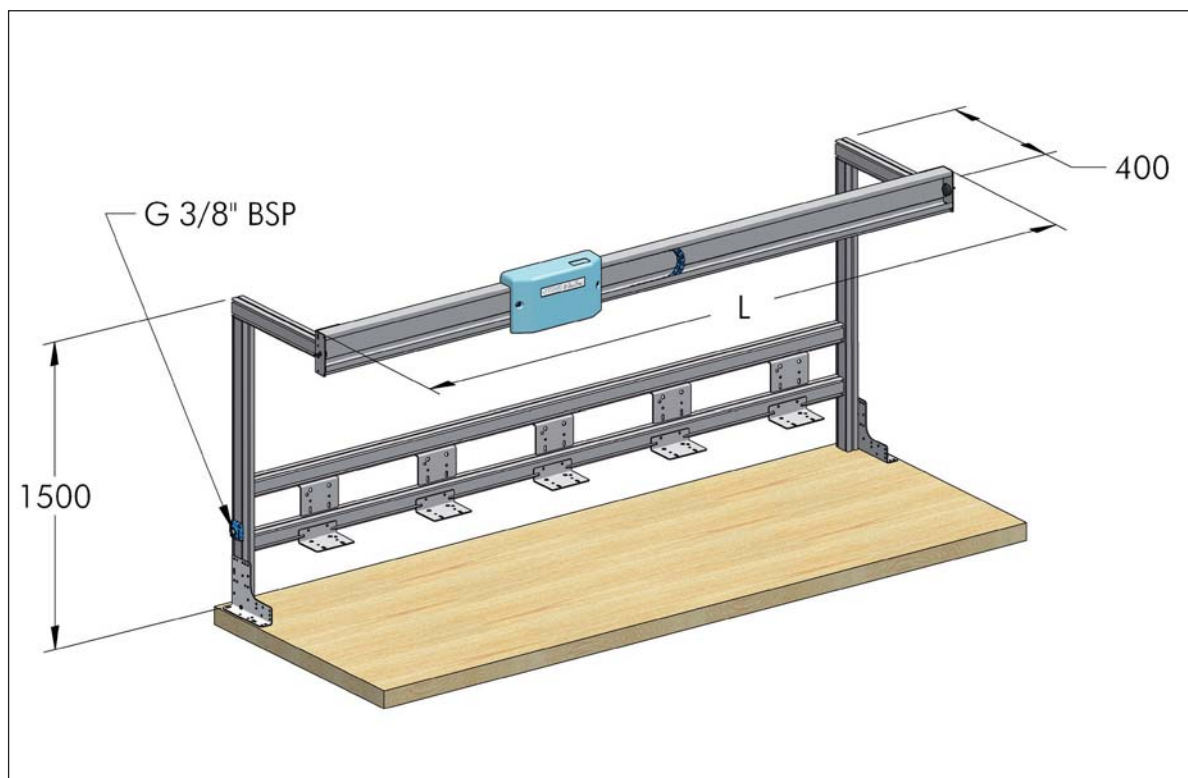
Elettrificato - With electric feed - Alimentation électrique - Stromversorgt - Con alimentación eléctrica

Come sopra, con aggiunta di cavo elettrico a bordo del carrello.
As above, adding cable on trolley.

Comme ci-dessus + installation de cable électrique sur le chariot.
Wie oben, mit zusätzlichem Stromkabel auf dem Laufwagen.

Como arriba, añadiendo el cable eléctrico sobre vagoneta.

L m	Codice N°	P kg	 n°	
1,5	004 003 150	78	1	
2	004 003 200	88	1	



ITALIANO

WBA - Struttura per banco

Struttura completa di A.T.S. e supporti per cassette, da fissare su un banco già esistente.

ENGLISH

WBA - Frame for Bench

Complete frame for existing bench.

FRANÇAIS

WBA - Structure pour la table

Structure équipée d'A.T.S. et de supports pour les bacs de stockage qui se fixe sur une table existante.

DEUTSCH

WBA - Aufsatz Montagetisch

Struktur, komplett mit A.T.S. und Behälterträgern versehen. Diese Struktur ist auf bereits bestehenden Tischen zu befestigen.

ESPAÑOL

WBA - Estructura para banco

Estructura completa de "A.T.S." y soportes para cajas para fijar sobre un banco ya existente.

L m	Codice N°	P kg	 n°	
1,5	004 011 150	24	1	
2	004 011 200	26	1	

Elettrificato - With electric feed - Alimentation électrique - Stromversorgt - Con alimentación eléctrica

Come sopra, con aggiunta di cavo elettrico a bordo del carrello.

As above, adding cable on trolley.

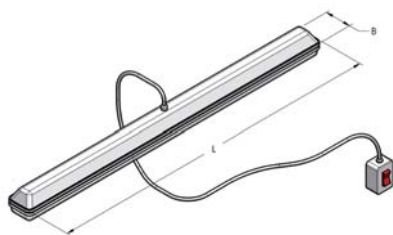
Comme ci-dessus + installation de câble électrique sur le chariot.

Wie oben, mit zusätzlichem Stromkabel auf dem Laufwagen.

Como arriba, añadiendo el cable eléctrico sobre vagoneta.

L m	Codice N°	P kg	 n°	
1,5	004 013 150	25	1	
2	004 013 200	27	1	

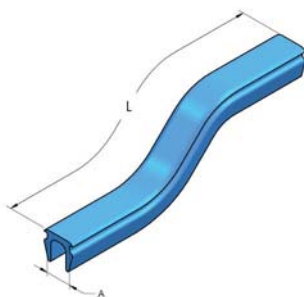
Portalampade completo di lampada e interruttore



Neon lamp system complete
 Porte-lampe équipé de lampe et interrupteur
 Lampenhalter, komplett mit Lampe und Schalter
 Porta-lâmpara completo com lâmpara e interruptor

B mm	L m	Codice N°	P g	 n°	
120	1,30	004 001 072	3,4	1	

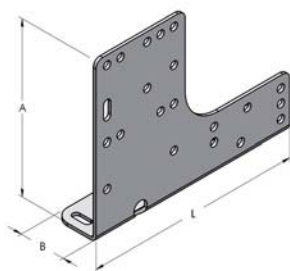
Profilo in PVC morbido colore blu



Blue PVC strip
 Profil en PVC bleu
 Profil aus weichem PVC, blaue Farbe
 Perfil blando en "PVC" azul

A mm	L m	Codice N°	P g	 n°	
6,2	1	874 006 100	34	100	

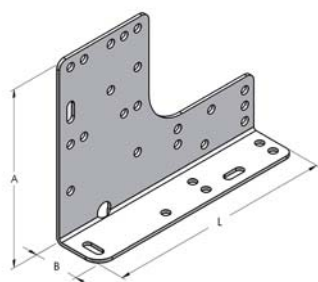
Squadra destra



Right "L" plate
 Plaque en L droite
 Rechter Winkel
 Escuadra derecha

A mm	B mm	L mm	Codice N°	P g	 n°	
130	36	174	732 174 130	400	20	

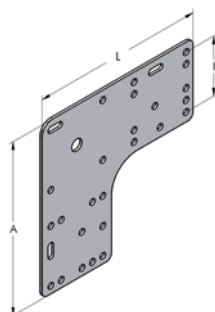
Squadra sinistra



Left "L" plate
 Plaque en L gauche
 Linker Winkel
 Escuadra izquierda

A mm	B mm	L mm	Codice N°	P g	 n°	
130	36	174	732 174 131	400	20	

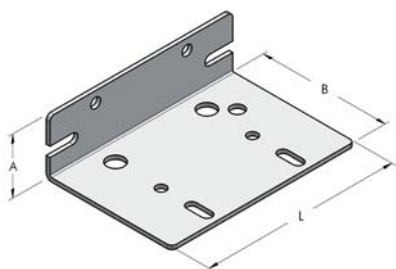
Piastra scantonata



Smoothed plate
 Plaque de liaison
 Platte
 Placa Angular

A mm	I mm	L mm	Codice N°	P g	 n°	
174	36-60	174	711 174 174	400	20	

Mensola per cassetti



Bracket
Console
Behälterträger
Abrazadera

A mm	B mm	L mm	Codice N°	P g	n°	
36	80	120	732 120 115	260	20	

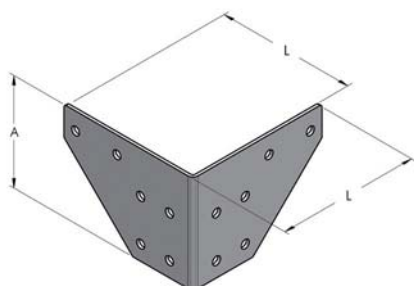
Banco di servizio completo (in scatola di montaggio)



Service bench complete (in cardboard box, to be assembled)
Table de montage équipée (livrée en boîte de montage)
Kompletter Arbeitstisch (in Montageschachtel)
Banco de servicio completo

A cm	B cm	L cm	Codice N°	P kg	n°	
90	75	150	004 021 150	30	1	
90	75	200	004 021 200	31	1	

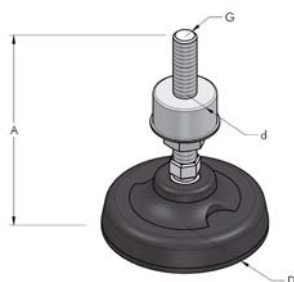
Squadra per banco



Bench "L" plate
Equerre d'angle
Winkel für den Tisch
Escuadra para banco

A mm	L mm	Codice N°	P g	n°	
85	110	732 085 220	280	20	

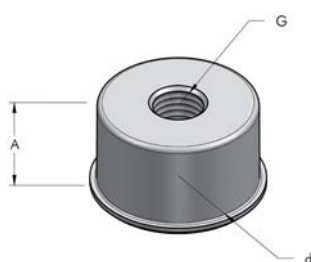
Piede completo



Foot, complete
Pied équipé
Kompletter Fuß
Pie completo.

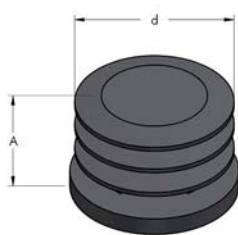
D mm	A mm	G mm	d mm	Codice N°	P g	n°	
80	93	12	32	004 001 070	320	10	

Cilindretto per piede



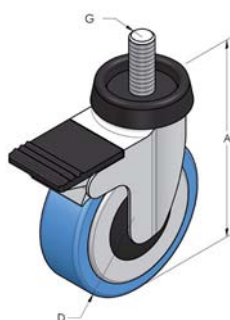
Plug for foot
Socle de pied
Kleiner Zylinder für den Fuß
Cilindro para pie

d mm	A mm	G mm	Codice N°	P g	n°	
32	30	12	512 032 030	115	20	

Piedino in plastica

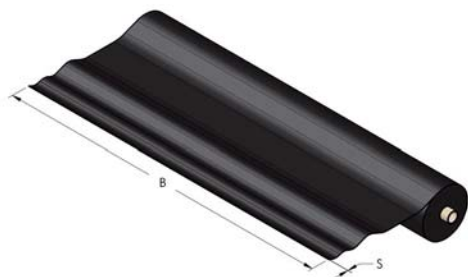
Small plastic foot
 Pied en plastique
 Fuß aus Kunststoff
 Pie plástico

d mm	A mm	Codice N°	P g	 n°	
25	20	293 025 022	8	20	
32	25	293 032 025	10	20	

Rotella pivotante

Small wheel
 Galet pivotant
 Rädchen
 Rueda

A mm	d mm	G mm	Codice N°	P g	 n°	
110	80	12	381 080 104	380	10	

Lastra in PVC per copertura banchi

PVC plastic cover for benches
 Couverture en PVC pour tables
 PVC-Platte zur Abdeckung der Tische
 Cubierta de plástico "PVC" para bancos

S mm	B cm	Codice N°	P kg/m ²	 n°	
2	200	151 002 200	2	2	

ITALIANO

CARRELLO SCORREVOLE SU BARRA CAVA

Il carrello scorrevole su barra, è un carrello munito di sei rotelle a sfere che scorre su barra HBS 50. La barra cava funge sia da rotaia, sia da condotto di aria compressa. Questo carrello è adatto ove sia necessario avere grandi portate d'aria e appendere grossi pesi. Un impiego tipico è su linee di montaggio di automobili.

ENGLISH

MODULAR AIR TROLLEY

The modular air trolley has been designed to fit directly onto the distribution line HBS 50, by means of six nylon wheels. The system is ideal for moving alongside the production lines, such as car assembling plants.

FRANÇAIS

CHARIOT COULISSANT SUR BARRE CREUSE

Le chariot couissant sur barre est un chariot muni de 6 galets de roulement qui court sur barre HBS 50. La barre creuse tient lieu de rail et de conduite d'air comprimé. Ce chariot est employé lorsqu'on a besoin de grands débits ou d'attacher des poids importants. Il est normalement employé sur les lignes de montage des automobiles.

DEUTSCH

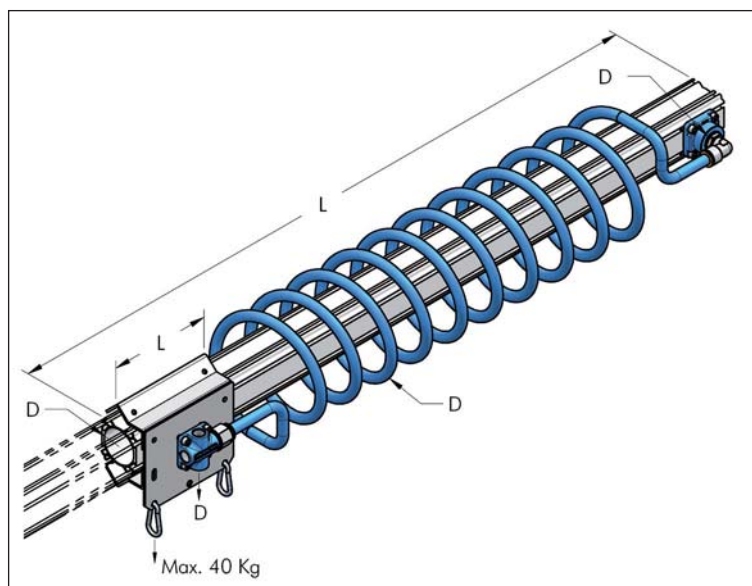
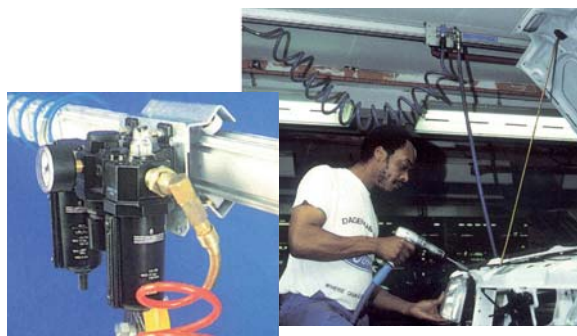
AUF HOHLPROFIL GLEITENDER LAUFWAGEN

Der auf Hohlprofil gleitende Laufwagen ist mit sechs Kugelrädchen versehen und gleitet auf einem HBS 50-Profil. Das Hohlprofil dient sowohl als Schiene als auch als Druckluftleitung. Dieser Laufwagen eignet sich besonders gut, wenn man eine große Luftleistung braucht und schwere Gewichte anhängen möchte. Dieser Laufwagen wird z.B. bei Montagelinien für Kraftfahrzeuge verwendet.

ESPAÑOL

VAGONETA DESLIZANTE SOBRE BARRA HUECA

La vagoneta modular de aire ha sido diseñada para ajustarse directamente a la línea de distribución "HBS 50" mediante seis ruedas de "Nylon". El sistema es ideal para mover las líneas de producción tales como plantas para el ensamblaje de coches.



Carrello	Trolley	Chariot	Laufwagen	Vagoneta
Tubo spiralato	Hose	Tube en spirale	Spiralrohr	Tubo en espiral
Barra anodizzata	Hollow bar	Barre	Profilrohr eloxiert	Barra
Pattino scorrevole	Glider pad	Patin coulissant	Zusätzlicher Gleitschuh	Patin deslizante
Piastra di uscita	Outlet plate	Bride de sortie	Ausgangsplatte	Placa de salida

D mm	L mm	Codice N°	P g	 n°	
3/8"	150	005 001 020	1400	1	
14	4500	005 001 065	1000	1	
50	5000	801 060 500	9500	1	
26	60	002 001 040	20	1	
3/8"	136	003 001 034	80	1	

ITALIANO

AM - COLLETTORE DI DISTRIBUZIONE

AM è un rivoluzionario collettore per la distribuzione di aria compressa e altri fluidi in pressione (acqua potabile, olio, gas inerti e vuoto Δ).

L'impiego ideale di AM è su macchine automatiche per alimentare i vari servomeccanismi oppure su presse per stampaggio ad iniezione o pressofusione, per raffreddare gli stampi.

AM si assembla utilizzando le barre ed i componenti del sistema HBS della Teseo.

Il disegno seguente mostra un esempio di un collettore assemblato e la relativa lista delle parti.

ENGLISH

AM - ALUMINIUM MANIFOLD

AM is a revolutionary manifold for the distribution of compressed air and other fluids under pressure (drinking water, oil, inert gases and vacuum Δ).

AM is particularly suitable to be mounted onto automatic machines to feed the different servomechanisms or onto injection or die-casting presses to cool moulds.

AM is assembled by means of the Teseo HBS components and bars.

The following drawings show an example of an assembled manifold with its parts.

FRANÇAIS

AM - COLLECTEUR DISTRIBUTION

AM est un collecteur révolutionnaire pour la distribution de l'air comprimé et d'autres fluides sous pression (eau potable, huile, gaz inertes et vide Δ).

AM trouve son utilisation idéale sur les machines automatiques servant à alimenter les différents mécanismes asservis ou sur les presses à emboutir, à mouler sous pression ou à injection, où il a la fonction de refroidir les moules.

L'assemblage d'AM se fait au moyen des barres et des composants du système HBS de Teseo.

Le schéma ci-dessous montre un exemple de collecteur assemblé avec la liste des composants utilisés.

DEUTSCH

AM - VERTEILUNGSKOLLEKTOR

AM ist ein revolutionärer Kollektor für die Verteilung von Druckluft und anderen Fluiden unter Druck (Wasserstoff, Öl, Inertgas und Vakuum Δ).

Die ideale Verwendung für AM ist auf automatischen Maschinen zum Versorgen von verschiedenen Servogeräten oder auf Spritzguss- oder Druckgusspressen zum Abkühlen der Werkzeuge.

AM wird mit den Stäben und HBS-Systemkomponenten von Teseo zusammengebaut. Die nachfolgende Zeichnung enthält das Beispiel eines zusammengebauten Kollektors mit entsprechender Teileliste.

ESPAÑOL

AM - COLECTOR DE DISTRIBUCIÓN

AM es un revolucionario colector para la distribución del aire comprimido y de otros fluidos bajo presión (agua potable, aceite, gases inertes y vacío Δ).

AM tiene su empleo ideal en las máquinas automáticas que alimentan los diferentes servomecanismos, o bien en las prensas estampadoras, moldeadoras bajo presión y de inyección, con la función de enfriar los moldes.

El ensamblaje de AM se lleva a cabo mediante las barras y los componentes del sistema HBS de Teseo. El esquema siguiente representa un ejemplo de colector con la lista de elementos utilizados.

Δ Per compatibilità chimiche e maggiori dettagli contattare l'ufficio tecnico della TESEO srl

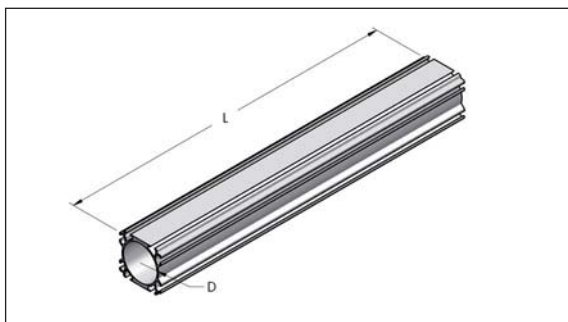
Δ For chemical compatibility and further details contact teseo srl technical dept.

Δ Pour la vérification de compatibilité chimique et pour de plus amples renseignements veuillez vous adresser au bureau technique de la Société TESEO SRL.

Δ für die chemische Kompatibilität und mehr Details setzen sie sich bitte mit dem technischen Büro - teseo srl in Verbindung

Δ Para compatibilidad química y más información ponerse en contacto con el departamento técnico de teseo srl

1



Scegliere il diametro della barra e tagliarla a misura

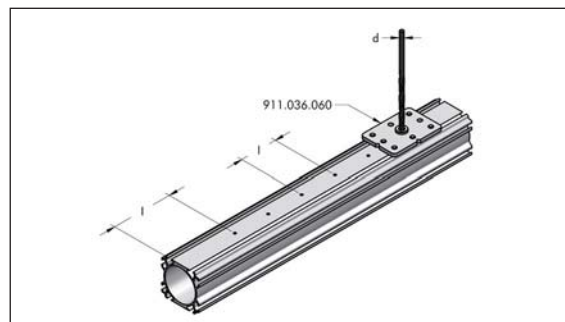
Choose the bar diameter and cut to size

Choisissez le diamètre de la barre et de réduire la taille

Wählen Sie den Durchmesser des Profilrohres und schneiden Sie es nach Maß

Elija la barra de diámetro y cortada a medida

2



Tracciare le posizioni e fare i centraggi

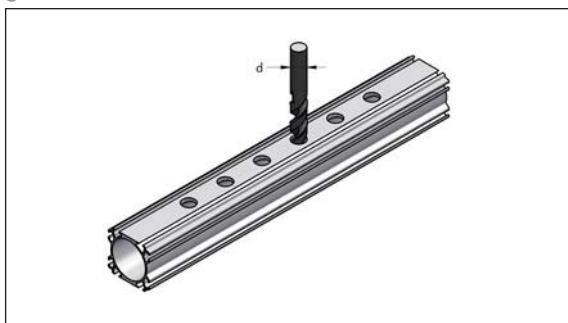
Trace positions and sign the centres

Dessiner position et de faire

Zeichnen Sie die Positionen und Zentrieren Sie die Mitte

Dibuja las posiciones y hacer

3



Forare la barra

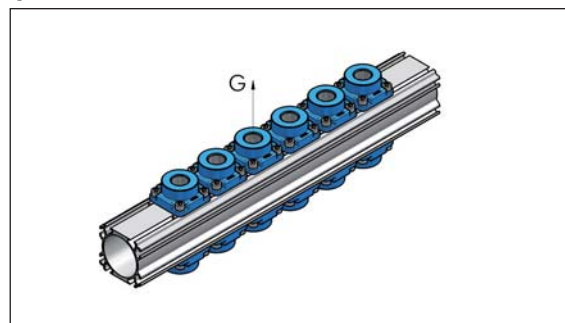
Make holes in the bar

Faites des trous dans la barre

Löcher bohren

Haga agujeros en el bar

4



Scegliere le piastre di uscite necessarie

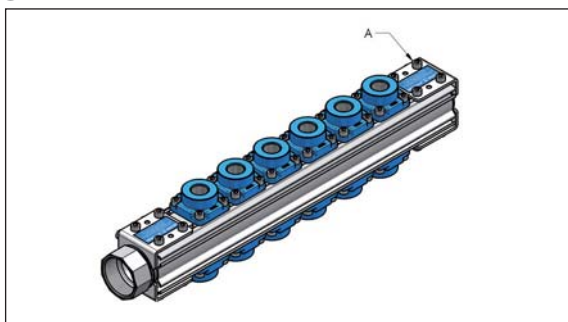
Choose necessary outlet plates

Choisissez plaque de sortie nécessaire

Die notwendigen Ausgangsplatten wählen

Elija necesario placas de salida

5



Scegliere i terminali necessari

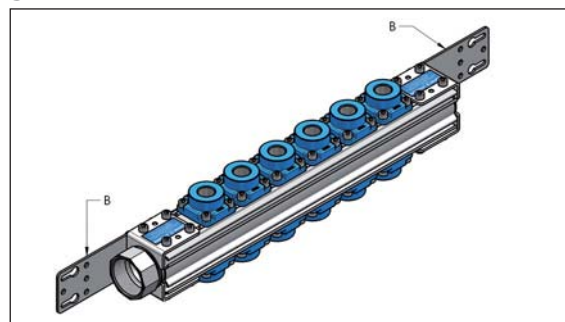
Choose necessary terminals

Choisissez terminaux nécessaire

Wählen Sie die notwendigen Endstücke

Elija necesario terminales

6



Scegliere gli staffaggi idonei

Choose the appropriate fixing brackets

Choisissez le crochets de fixation

Wählen Sie passende Befestigungswinkel

Elige la adecuada fijación de soportes

PROPOSTA

L'ufficio tecnico della TESEO srl può studiare collettori speciali su richiesta del cliente e fornirli già assemblati. I collettori possono essere realizzati sia con il sistema AP che con il sistema HBS

PROPOSAL

The technical office of TESEO srl can study special collectors at the request of the customer and supply them already assembled. The manifolds can be realized with both systems, HBS and AP.

PROPOSITION

Le bureau technique de TESEO srl peut étudier spéciale de collection à la demande du client et l'offre sont déjà assemblés. Les collecteurs peuvent être réalisés soit avec le système HBS, soit avec le système AP.

VORSCHLAG

Die technischen Büro von TESEO srl können sich besonderen Sammler auf Antrag des Kunden und liefern ihnen bereits montiert. Die Verteiler können sei es mit HBS wie mit AP System erstellt werden.

PROPOSICION

La oficina técnica de TESEO srl puede estudiar especial coleccionistas, a petición del cliente y oferta de ellos ya se reunieron. Los colectores pueden ser realizados con el sistema HSB y AP.

ITALIANO

CONDIZIONI PER IL TRASPORTO DELL'ACQUA**TAB. 991.800.004 REV: 01**

Il sistema Teseo è adatto a canalizzare l'acqua purché questa soddisfi le seguenti condizioni.

L'acidità deve essere compresa tra pH5 e pH8.

Il contenuto di ioni cloruro non deve essere superiore a 2000 mg/L.

L'alluminio non deve venire a diretto contatto con ferro (Fe) e rame (Cu); il ferro deve essere isolato dall'alluminio mediante zincatura mentre il rame deve essere isolato con sostanze plastiche o sostanze organiche inerti.

Ossigeno, anidride carbonica e ioni ammonio in soluzione non causano effetti corrosivi.

Consigliamo di fare una corretta dispersione di terra dell'impianto per evitare le "correnti vaganti". Nell'eventualità di qualsiasi dubbio, chiedere parere all'ufficio Tecnico della Teseo. Fonte: AQM, centro di servizi tecnici Accreditato SINAL (UNI CEI EN 45001).

ENGLISH

CONDITIONS FOR THE TRANSPORTATION OF WATER**SHEET 991.800.004 REV: 01**

The Teseo system is suitable to carry water providing that the following conditions are respected.

The acidity must range between pH5 and pH8.

The maximum content of chlorine ions must not exceed 2000 mg/L.

Aluminium must not be in direct contact with iron or copper. Aluminium and iron must be insulated by galvanization while aluminium and copper must be insulated with plastic or inert organic matter.

Oxygen, carbon dioxide and ammonia ions, dissolved in water do not cause erosive effects.

We recommend electrical earth bonding of our pipework systems in order to avoid any stray currents. In the eventuality of any doubt, please contact Teseo's Technical Office. Source: AQM, technical services SINAL Accredited (UNI CEI EN 45001).

FRANÇAIS

CONDITIONS POUR LE TRANSPORT DE L'EAU**FICHE 991.800.004 REV: 01**

Le système Teseo est adapté au transport de l'eau seulement dans les conditions suivantes:

L'acidité doit être comprise entre PH5 et PH8.

Le contenu d'ion de chlorure ne doit pas être supérieur à 2000 mg/L.

L'aluminium ne doit pas être en contact direct avec le Fer (Fe) et le Cuivre (Cu); le fer doit être isolé de l'aluminium par une galvanisation. Le Cuivre, lui, doit l'être par des substances plastiques ou des substances organiques inertes.

L'Oxygène, l'anhydride carbonique et les ions d'ammonium en solution n'ont pas d'effets corrosifs.

Nous conseillons de réaliser une correcte mise à terre de l'installation pour éviter les courants vagabonds. Pour toutes informations, merci de contacter notre bureau technique. Source: AQM, Centre de services techniques Accrédité SINAL (UNI CEI EN 45001).

DEUTSCH

VORAUSSETZUNGEN FÜR DEN EINSATZ ALS WASSERLEITUNG**TAB. 991.800.004 REV: 01**

Das Teseo System eignet sich für die Wasserverteilung unter den folgenden Voraussetzungen:

Der Säuregehalt muss zwischen pH5 und pH8 liegen.

Der maximale Wert von Chlorid-Ionen darf nicht höher als 2000 mg/l sein.

Das Aluminium darf nicht in direkten Kontakt mit Metallteilen aus Eisen und Kupfer kommen. Eisen muss von Aluminium durch eine verzinkte Beschichtung isoliert werden. Kupfer hingegen muss durch eine Plastikbeschichtung oder mit anderen Schutzummantelungen isoliert werden.

Sauerstoff, Carbondioxyd und Ammonium-Ionen in Lösung verursachen keine Korrosion.

Wir empfehlen eine korrekte Erdung der Anlage, um Streustrom zu vermeiden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an die technische Abteilung von Teseo. Quelle: AQM, Technische Zentrale genehmigt durch SINAL (UNI CEI EN 45001).

ESPAÑOL

CONDICIONES PARA VEHICULAR AGUA**TAB. 991.800.004 REV: 01**

El sistema Teseo es adecuado para canalizar agua segundo las condiciones siguientes

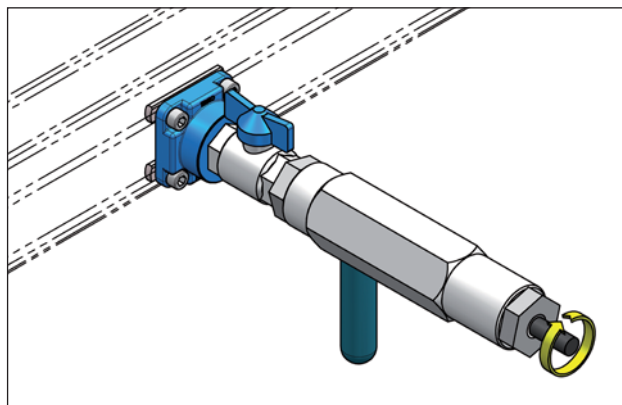
La acidez debe estar comprendida entre pH5 y pH8.

El contenido de iones de cloruro no debe ser superior a 2000 mg/l.

El aluminio no debe estar en contacto directo con objetos de hierro y de cobre, el hierro debería tener un recubrimiento de galvanizado (zincado o cromado) y el cobre un revestimiento de plástico o sustancias orgánicas inertes.

Oxígeno, anhídrido carbónico e iones de amonio en solución no causan corrosión.

Aconsejamos realizar una toma de tierra en la instalación para evitar la corriente estática. Para cualquier duda que pueda surgirles contactar con la oficina técnica de Teseo. FUENTE: AQM, centro de servicio técnico acreditado SIN AL (UNI CEI EN 45001).



ITALIANO

DT - UTENSILE PER FORATURA

DT è uno strumento che permette di forare la linea di distribuzione dell'aria compressa, in pressione, con facilità e sicurezza. I principali vantaggi dell'impiego di DT:

- Non richiede lo svuotamento dell'impianto o l'arresto dell'attività dell'azienda.
- I trucioli d'alluminio della foratura non entrano nella tubazione.
- L'aggiunta di una piastra d'uscita è facile, rapida e sicura.
- Questo prodotto è concepito per il sistema HBS di TESEO

ENGLISH

DT - DRILLING TOOL

DT is a tool allowing to drill the compressed air distribution line under pressure with ease and safety. Main advantages derived from the use of DT:

- It does not require to empty the system or stop the Company activity.
- Aluminium chips coming from drilling do not penetrate into the circuit.
- The addition of an outlet plate is easy and safe.
- This product is designed for the HBS system of TESEO.

FRANÇAIS

DT - INSTRUMENT DE FORAGE

DT est un instrument qui permet de percer la ligne de distribution de l'air comprimé, sous pression, de façon simple et sûre. Les avantages principaux de l'emploi de DT:

- Pas besoin de vider l'installation ou d'arrêter l'activité de l'entreprise.
- Les copeaux d'aluminium produits par la perforation n'entrent pas dans la tuyauterie.
- L'ajout d'une plaque de sortie est facile, rapide et sûre.
- Ce produit a été développé pour le système HBS de TESEO

DEUTSCH

DT - ANBOHRVORRICHTUNG

DT macht es möglich, leicht und sicher die unter Druck stehende Verteilungsleitung für Druckluft bohren zu können. Die wichtigsten Vorteile beim DT-Einsatz sind:

- es ist nicht erforderlich, die Anlage zu entleeren und die Arbeit einzustellen;
- die Aluminiumspänen beim Bohren gelangen nicht in die Rohrleitung;
- eine Ausgangsplatte kann leicht, schnell und sicher hinzugefügt werden;
- Dieses Produkt ist für das TESEO HBS-System entwickelt worden.

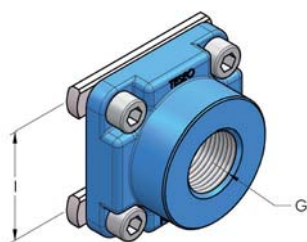
ESPAÑOL

DT - HERRAMIENTA PARA TALADRAR

DT es una herramienta que permite perforar la línea de distribución del aire comprimido, bajo presión, con facilidad y en seguridad. Ventajas principales del uso de DT:

- No se hace necesario vaciar la instalación o parar la actividad de la empresa.
- Las virutas de aluminio producidas por la perforación no penetran en la tubería.
- La añadidura de una placa de salida es fácil, rápida y segura.
- Este producto está diseñado para el sistema HBS de TESEO.

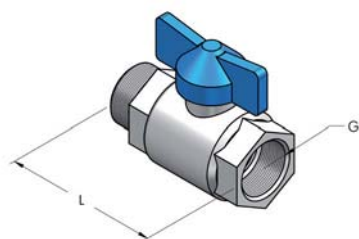
Piastra di uscita



Outlet plate
Bride de sortie
Ausgangplatte
Placa de salida

L mm	G	Codice N°	P g	 n°	
36	1/2" - BSP	003 002 033	110	20	
36	3/4" - BSP	003 002 034	105	20	
60	1/2" - BSP	003 003 033	250	20	
60	3/4" - BSP	003 003 034	220	20	

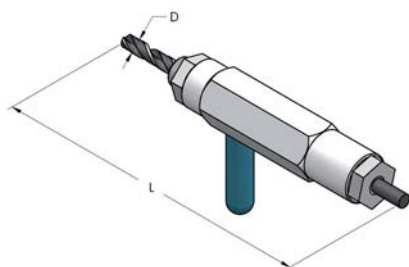
Valvola a sfera



Ball valve
Clapet à bille
Kugelventil
Válvula esférica

L mm	G	Codice N°	P g	 n°	
67	1/2" - BSP	434 021 067	210	10	
82	3/4" - BSP	434 026 075	360	10	

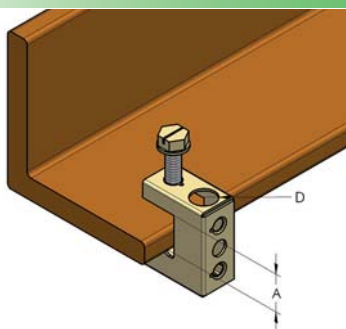
Attrezzo di foratura



Drilling tool
Instrument de forage
Anbohrvorrichtung
Herramienta para taladrar

D mm	L mm	Codice N°	P g	 n°	
13	320	005 004 021	750	1	
19	335	005 004 026	840	1	

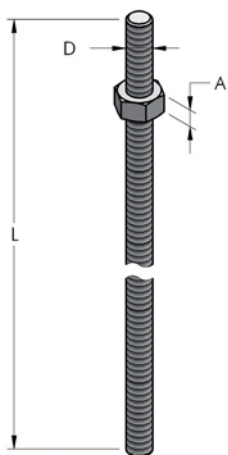
Morsetto di sospensione



Buckle
Borne
Klemme
Cárcel

D mm	A mm	Codice N°	P g	n°	
10	18	294 010 018	25	20	

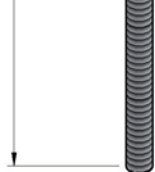
Dado esagonale



Exagonal nut
Ecrou hexagonal
Sechskantmutter
Tuerca

D mm	A mm	Codice N°	P g	n°	
M6	5	230 006 005	2,5	20	

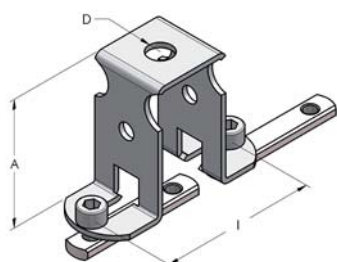
Tirante di sospensione



Hanging tie rod
Tirant de suspension
Gewindestange
Tirante de suspensión

D mm	L m	Codice N°	P g	n°	
M6	1	226 006 100	200	10	

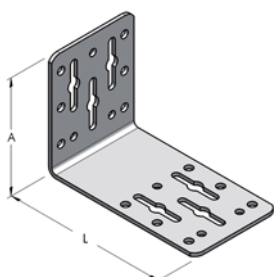
Staffa di sospensione



Support "L" plate
Equerre de supportage
Befestigungswinkel
Esquadra de soporte

A mm	L mm	d mm	Codice N°	P g	n°	
50	36-60	6,5	003 001 074	100	10	

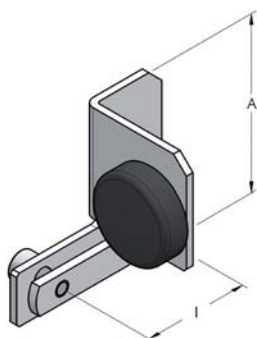
Squadra di supporto



Support "L" plate
Equerre de supportage
Befestigungswinkel
Esquadra de soporte

A mm	L mm	Codice N°	P g	n°	
94	140	732 078 140	420	20	

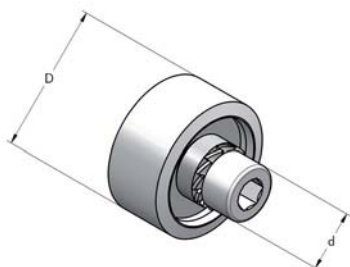
Arresto di fine corsa



Stroke end stop
Fin de course
Endanschlag
Fin de carrera

A mm	I mm	Codice N°	P g	 n°	
60	36	005 001 035	80	20	

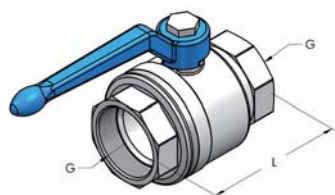
Rotella a sfere



Ball bearing wheel
Galet aux billes
Kugelrädchen
Ruedecilla con bolas

D mm	d mm	Codice N°	P g	 n°	
24	6	005 001 043	22	20	

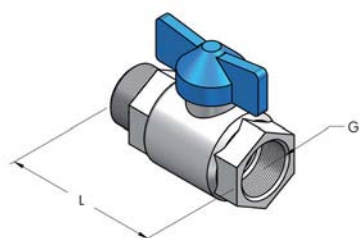
Valvola a sfera



Ball valve
Clapet à bille
Kugelventil
Válvula esférica

G BSP	L mm	Codice N°	P g	 n°	
1/2"	50	434 021 050	170	10	
3/4"	68	434 026 070	300	10	
1"	80	434 033 080	420	10	
1"1/4	90	434 042 080	710	10	
1"1/2	100	434 048 100	990	10	
2"	115	434 060 120	1600	10	
2"1/2	150	434 075 150	3550	10	

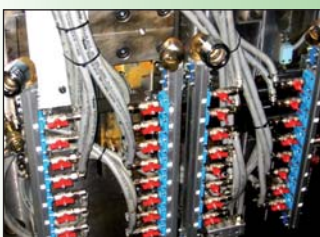
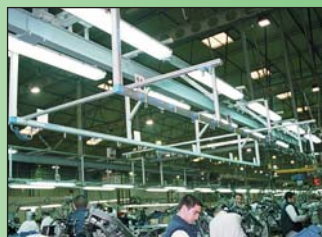
Valvola a sfera M/F



M/F ball valve
Clapet à bille M/F
Kugelventil I/A
Válvula esférica M/F

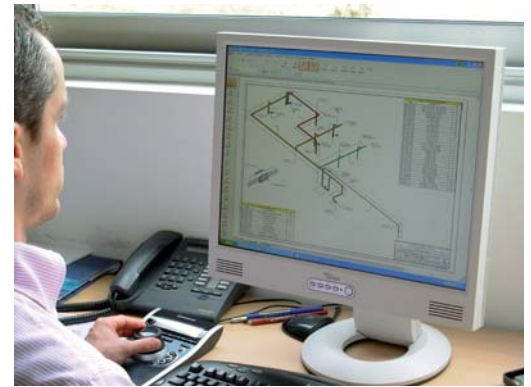
G BSP	L mm	Codice N°	P g	 n°	
3/8"	55	434 010 055	150	10	
1/2"	67	434 021 067	210	10	

APPLICAZIONI - APPLICATION - APPLICATIONS - ANWENDUNGEN - APPLICACIONES



ITALIANO

TESEO supporta i propri partner e clienti con la progettazione ed il dimensionamento di impianti, lo studio di soluzioni su misura per macchine o linee di produzione, la consulenza normativa e la formazione di tecnici installatori o la supervisione durante l'installazione e test.

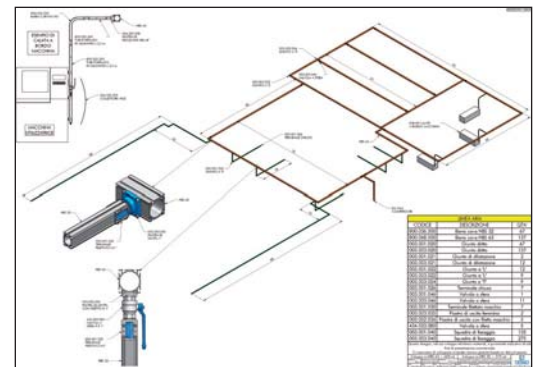


ENGLISH

TESEO also supports its own partners and customers through the designing and sizing of air lines, the developing of customized solutions for machines or production lines, consulting on inquiries and technical training, supervision during the installation and testing of the system.

FRANÇAIS

TESEO aide ses propres partenaires et clients à projeter et à dimensionner des installations, à étudier des solutions sur mesure pour machines ou lignes de production. Elle offre également une consultation relative aux normes ainsi que la formation de techniciens installateurs. Elle peut assurer également la supervision durant l'installation des réseaux et durant les tests de contrôle.

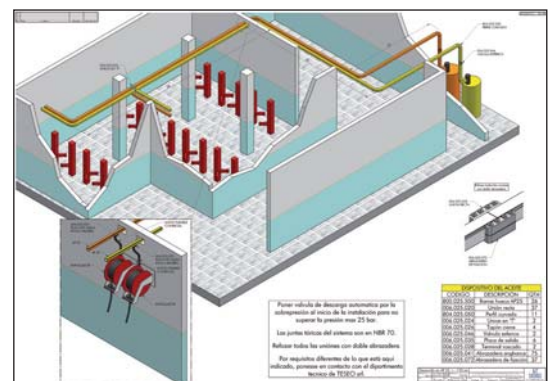


DEUTSCH

Teseo unterstützt die eigenen Partner und Kunden bei der Planung und Auslegung der Anlagen, der Entwicklung maßgeschneiderter Lösungen für Maschinen oder Produktionslinien, bei der Einhaltung von Richtlinien, bei der Ausbildung von Installateuren oder bei der Überwachung der Installationsarbeiten und Inbetriebnahme.

ESPAÑOL

Teseo desarrolla para sus clientes el dimensionar y proyectar las instalaciones, el estudio de soluciones a medida para maquinaria o líneas de producción, e informa sobre la normativa y la formación de técnicos instaladores o la supervisión durante los primeros proyectos.



ITALIANO

www.teseoair.com Alcuni servizi offerti on-line

- Area dedicata ai prodotti teseo. E' possibile fare ricerche avanzate di componenti e visualizzarne codici + dati tecnici + immagini esemplificative.
- Area dedicata alle fiere ed esposizioni dove poter provare i prodotti Teseo.
- Raccolta di articoli apparsi in riviste tecniche, riguardanti interessanti applicazioni dei prodotti Teseo.
- E' possibile comunicare con varie aree della Teseo sfruttando vari tipi di form.
- E' disponibile un software online utile per dimensionare gli impianti con tubazioni Teseo secondo le necessità della propria azienda.
- E' presente un semplice ma completo convertitore di unità di misura.
- Sono disponibili anche facili compilatori utili ai clienti per richiedere prodotti personalizzati o per combinare i componenti semplici in prodotti più complessi.

ENGLISH

www.teseoair.com On-line services

- Area dedicated to Teseo products. It is possible to carry out advanced searches for components and view their codes + technical data + presentational images.
- Area dedicated to trade fairs and exhibitions where you can try Teseo products.
- Collection of articles that have been published in technical magazines, regarding interesting applications of Teseo products.
- It is possible to communicate directly with different Teseo departments using different form types.
- There is a useful software available to size personalised Teseo piping systems.
- There is a simple to use but complete unit converter.
- There are also simple assembly softwares to request personalised products or create complex products from simple components.



FRANÇAIS

www.teseoair.com Einige on-line Dienste

- Zone dédiée aux produits teseo. Possibilité de faire des recherches avancées sur des composants et d'en visualiser les codes + les données techniques + des images de présentation.
- Zone consacrée aux salons et aux expositions où les produits Teseo sont présentés.
- Recueil d'articles publiés sur des revues techniques présentant des applications intéressantes des produits Teseo.
- Possibilité de communiquer directement avec les différents services de la Teseo par l'intermédiaire de formulaires.
- Programme on-line disponible pour dimensionner les installations avec les profils Teseo selon les nécessités de chaque société.
- Possibilité d'utiliser un convertisseur d'unité de mesure simple mais complet.
- Des modules à remplir sont disponibles pour permettre aux clients de demander en toute simplicité des produits personnalisés ou pour réaliser des produits complexes à partir de composants simples.

E' possibile scaricare molte pubblicazioni in formato PDF di Acrobat ®.

It is possible to download many publication in PDF Acrobat ® format.

Hier können viele Publikationen in pdf-Format heruntergeladen werden.

Possibilité de télécharger de nombreuses publications en format PDF Acrobat ®.

Es posible descargar muchas publicaciones en formato PDF de Acrobat ®.

ESPAÑOL

www.teseoair.com Algunos servicios ofrecidos on-line

- Área dedicada a los productos Teseo. Es posible efectuar la búsqueda avanzada de los componentes y visualizar códigos + datos técnicos + imágenes de ejemplificación de los componentes.
- Área dedicada a las ferias y exposiciones donde podrán hallar los productos Teseo.
- Recopilación de artículos aparecidos en revistas técnicas, relacionados con interesantes aplicaciones de los productos Teseo.
- Es posible comunicar con distintas áreas de Teseo aprovechando varios tipos de formularios.
- Está disponible un software online útil para dimensionar las instalaciones con tuberías Teseo a las necesidades de la propia empresa.
- Está presente un convertidor de unidad de medida simple pero completo.
- También están disponibles simples compiladores útiles para que los clientes puedan solicitar productos personalizados o para combinar los componentes simples con productos más complejos.

DEUTSCH

www.teseoair.com Quelques services disponibles on-line

- Bereich für Teseo-Produkte. Es besteht die Möglichkeit Komponente zu suchen mit Angabe von Art.Nr., techn. Daten und Zeichnungen.
- Bereich bez. Messen und Ausstellungen.
- Sammlung von Artikeln die interessante Anwendungsbeispiele mit Teseo Produkten zeigen.
- Kommunikationsmöglichkeit mit verschiedenen Teseo-Bereichen.
- Ein Software für die eigene Bedarfsermittlung.
- Maßeinheitenumrechner.
- Zur Verfügung stehen Anfrageformulare für die individuelle Produktzusammenstellung.

HBS - HOLLOW BAR SYSTEM

Tubazione modulare in alluminio.

Modular aluminum piping.

Tube modulare en aluminum.

Modulares Aluminium-Rohrleitungssystem.

Tubería modular de aluminio.



AP - MULTIFLUID SYSTEM

Tubazione modulare di ultima generazione.

The latest generation of modular piping.

Tube modulaire de la toute dernière génération.

Modulares Rohrleitungssystem der neuen Generation.

Tubería modular de aluminio de última generación.



PREMI - AWARDS - PRIX - AUSZEICHNUNGEN - PREMIOS



WINNER 2007



FINALIST 2006



FINALIST 2006



FINALIST 2006



WINNER 2006



WINNER 2001



WINNER 2000



WINNER 1999



WINNER 1996



WINNER 1992

Certificate N. IT97/0218

SGS

The quality management system of

TESEO srl

Via degli Oleandri, 1 - 25015 DESENZANO DEL GARDA (BS) - Italy

has been assessed and certified as meeting the requirements of

ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2000

For the following activities

Design and manufacturing of aluminium piping systems and related components for compressed air and other fluids distributions.

EA Sector: 17

First Issue: 01/12/1997

Last Issue: 11/12/2006

Valid until 24/12/2009 subject to annual satisfactory surveillance.

Further clarifications regarding the scope of this certificate and the applicability of ISO 9001:2000 requirements may be obtained by consulting the organization.



SINCERT

RECONFERIMENTO ORGANISMO DI CERTIFICAZIONE

ISO 9001:2000
SGS ITALIA
PINO NUCIARE

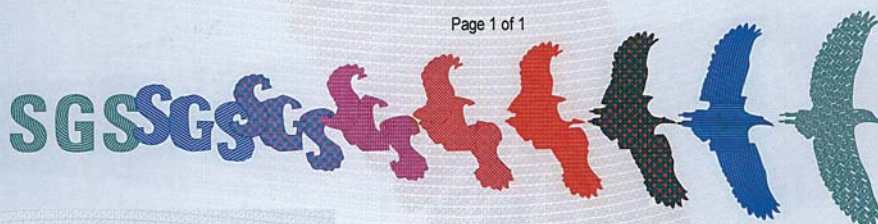
Ministero di M.A.A. per gli schemi di accreditamento ISO 9001, PNQ e PMS
e di S.M.A. per gli schemi di accreditamento ISO 9001, ISO 9004 e PMS
Signature of EA 18.4 for the accreditation schemes CEN, CENI, Product and Personnel
and of ISO 9001 for the accreditation schemes CEN, CENI and Personnel

Authorized By
Paolo Pineschi

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Pineschi'.

SGS ITALIA S.p.A. - Systems & Services Certification
Via G. Gozzi, 1/A 20129 MILANO - Italy
t +39 02 73 93 1 f +39 02 70 10 94 89 www.sgs.com

Page 1 of 1





Teseo srl - Via degli oleandri, 1
25015 Desenzano del Garda (BS) - Italy
Tel. +39 030 9150411
Fax +39 030 9150419
www.teseoair.com
E-mail: teseo@teseoir.com